



FORUM OF FOREIGN LANGUAGES, POLITOLOGY, AND INTERNATIONAL RELATIONS

CONTENT:

- ANGLIZISMEN: FLUCH ODER SEGEN FÜR DIE DEUTSCHE SPRACHE?
 - INTERKULTURELLE BILDUNG UND KOMPETENZEN AUS BILDUNGSDIDAKTISCHER SICHT
 - LERNORIENTIERTE LANDESKUNDE IM UNTERRICHT DEUTSCHEN ALS FREMDSPRACHE
-
- DIRECT DEMOCRACY IN SWITZERLAND AS AN ISPIRING EXAPLE FOR DEVELOPMENT OF DEMOCRACY
 - THE ESSENCE OF DELIBERATIVE DEMOCRACY IN THE SLOVAK REPUBLIC
 - THEORY OF RATIONAL CHOICE AND DECISION-MAKING IN THE PUBLIC SPHERE
-
- INTERNATIONAL INVESTMENT AGREEMENTS IN ARBITRATION - DOES A RISK MANAGMENT TOOL OVERPOWER THE JUDICIAL SYSTEMS?
 - THE ADVANTAGE OF MEDIATION IN THE CONTEXT OF COPING WITH THE COVID-19 PANDEMIC

1/2022

Volume 14

ISSN: 2454-0145 (Online)
ISSN: 2644-6464 (Print)

Danubius University

FÓRUM CUDZÍCH JAZYKOV,
POLITOLÓGIE,
A MEDZINÁRODNÝCH VZŤAHOV

FORUM OF FOREIGN LANGUAGES,
POLITOLOGY,
AND INTERNATIONAL RELATIONS

**Medzinárodný
elektronický časopis
zameraný na cudzie jazyky,
politológiu a medzinárodné vzťahy**

Vydáva:

Vysoká škola Danubius
Vychádza polročne, 2022, ročník XIV.

Poštová adresa redakcie:

Richterova 1171
925 21 Sládkovičovo
Slovenská Republika

E-mailová adresa redakcie:

michal.jankovic@vsdanubius.sk

Fórum cudzích jazykov, politológie a medzinárodných vzťahov je recenzovaný vedecký časopis vydávaný na CD nosičoch Vysokou školou Danubius. Bol založený v roku 2009 ako Fórum cudzích jazykov ako recenzované neimpaktované periodikum. Od roku 2017 je rozšírený o novú sekciu politológie a medzinárodných vzťahov.

Časopis si kladie za cieľ byť otvorenou platformou pre uverejňovanie inovatívnych výsledkov z teoretického, aplikovaného a empirického výskumu zo širokej oblasti lingvistiky, politológie a medzinárodných vzťahov, výmeny názorov, skúseností a získaných nových poznatkov a tvorivej práce prispievateľov zo SR a zo zahraničia. Je určený predovšetkým akademickým pracovníkom univerzitných i neuniverzitných vysokých škôl a vedeckých ústavov.

Časopis vychádza dvakrát ročne a vydáva štúdie, odborné príspevky, diskusné príspevky a recenzie, pričom je rozdelený do dvoch sekcií a to na lingvistiku a oblasť politológie a medzinárodných vzťahov. Prispievatelia sekcií lingvistiky môžu svoje publikácie písať v anglickom i v inom svetovom jazyku a prispievatelia v sekcii politológia a medzinárodné vzťahy v anglickom jazyku.

Časopis vychádza dvakrát ročne, uzávierky čísel sú k 31. máju a k 30. novembru.

**International
electronic journal
focused on foreign languages,
politology and international relations**

Issued by:

Vysoká škola Danubius
Issued twice per year, 2022, Volume XIV.

Editorial Office Postal Address:

Richterova 1171
925 21 Sládkovičovo
Slovak Republic

Editorial Office E-mail Address:

michal.jankovic@vsdanubius.sk

Forum of Foreign Languages, Politology and International Relations is peer to peer reviewed scholarly journal published on CD-ROM by Danubius University. It was established in 2009 under the title Forum of Foreign Languages as non-impact journal. In 2017 new section of politology and international relations was added.

The journal aims to be open platform for publishing the innovative results based on theoretical, applied and empirical research in the fields of linguistics, politology and international relations. Sharing the research results and experience of Slovak and foreign contributors are in the focus of the journal editors. The scope of target spreads to academics active in tertiary education and research institutes.

The journal is published twice a year and it published studies, academic articles and polemical articles, and reviews. It is divided into two sections: Linguistics and the field of politology and international relations. Language of the publication is English or other for linguistics and English for politology and international relations.

Journal is published twice a year, deadlines for submissions are 31st May and 30th November.

ISSN 245-0145 (online)
ISSN 2644-6464 (print)

FÓRUM CUDZÍCH JAZYKOV, POLITOLÓGIE, A MEDZINÁRODNÝCH VZŤAHOV

FORUM OF FOREIGN LANGUAGES, POLITOLOGY, AND INTERNATIONAL RELATIONS

Hlavný redaktor:

doc. PhDr. et Mgr. Peter Ondria, PhD.

Výkonná redaktorka:

doc. PhDr. Natália Kováčová, PhD.

Redakčná rada:

doc. PhDr. Andrea Čajková, PhD. (UCM v Trnave)

doc. PaedDr. Alica Harajová, PhD. (TU, Trnava)

prof. Ing. Peter Plavčan, CSc.

doc. PhDr. Vladimír Prorok, CSc. (UJAK Praha, Česká republika).

prof. Galina Rokina, PhD. (Marijská Republika, Ruská Federácia)

prof. PhDr. Ján Liďák, CSc. (ARC Kutná Hora, Česká republika)

doc. Olga Sutyryna, PhD. (Marijská Republika, Ruská Federácia)

Dr. hab. Jolanta Góral-Pótróla prof. nadzw. StSW (Kielce, Poľsko)

PaedDr. Eva Stradiotová, PhD. (EU Bratislava)

doc. Ing. Jiří Dušek, PhD. (Česká Republika)

Medzinárodné zloženie redakčnej rady je zárukou vedeckého charakteru, rozmanitosti a zaručuje štandardy časopisu.

Činnosť redakčnej rady:

Redakčná rada rozhoduje, či príspevky spĺňajú požadované kritériá pre zaradenie a spolupracujú s recenzentmi.

Redakčná rada prijíma alebo odmieta príspevky na základe odporúčania recenzentov a kritérií založených na originalite, dôležitosti a kvalite výskumu.

Redakčná rada dohliada nad transparentnosťou a anonymitou recenzovania.

Fórum cudzích jazykov, politológie a medzinárodných vzťahov rešpektuje duševné vlastníctvo. Rukopisy, ktoré porušujú etické pravidlá nebudú prijaté na publikovanie.

Editor in chief:

Assoc. Prof. PhDr. et Mgr. Peter Ondria, PhD.

Executive editor:

Assoc. Prof. PhDr. Natália Kováčová, PhD.

Editorial board:

Assoc. Prof. PhDr. Andrea Čajková, PhD. (UCM, Trnava)

Assoc. Prof. PaedDr. Alica Harajová, PhD. (TU, Trnava)

Assoc. Ing. Peter Plavčan, CSc.

Assoc. Prof. PhDr. Vladimír Prorok, CSc. (UJAK Praha, Cze republika)

prof. Galina Rokina, PhD. (Mari El Republic, Russian Federation)

prof. PhDr. Ján Liďák, CSc. (ARC Kutná Hora, Czech Republic)

Assoc. Prof. Olga Sutyryna, PhD. (Mari El Republic, Russian Federation)

Dr. hab. Jolanta Góral-Pótróla prof. nadzw. StSW (Kielce, Poland)

PaedDr. Eva Stradiotová, PhD. (EU Bratislava)

Assoc. Prof. Ing. Jiří Dušek, Ph.D. (Czech Republic)

International editorial board maintains the academic quality and diversity and guarantees the standards of the journal.

Activities of editorial board:

Editorial board decides whether the contributions meet benchmark standards for the inclusion and cooperates with peer to peer reviewers.

Editorial board accepts or rejects the contribution according to the recommendation of peer to peer reviewers and criteria based on originality, importance and quality of research.

Editorial board oversees the transparent and anonymous process of reviewing.

Forum of foreign languages, politology and International Relations respects intellectual property. The contributions which disrespect the rules of publishing ethics will not be included for publication.

Editoriál

Vážení čitatelia,

po ôsmych rokoch existencie vedeckého časopisu **Fórum cudzích jazykov**, ktorý vznikol v roku 2009, nastal čas na zmenu. Ročník 2017 sme otvorili nie len zmenou názvu časopisu, ale aj rozšírením o novú sekciu.

Dovoľte mi, aby som Vás niekoľkými slovami oboznámil s novým zameraním časopisu VŠD pod názvom **Fórum cudzích jazykov, politológie a medzinárodných vzťahov**. Publikuje štúdie, odborné príspevky, diskusné príspevky a recenzie. Je to vedecký recenzovaný časopis.

Prvá sekcia - **lingvistika** - bude tak ako aj doposiaľ venovaná potrebám a výsledkom výskumu v oblasti jazykovedy, didaktiky, svetovej literatúry a jazykového vzdelávania. Naším prvoradým cieľom je, aby časopis dosiahol vysokú odbornú a metodickú úroveň a zároveň sa stal i užitočným pomocníkom pre všetkých tých, ktorí sa podieľajú na výučbe cudzieho jazyka.

Druhá sekcia - **politológia a medzinárodné vzťahy** - sa bude zameriavať na vedecké a odborné príspevky, štúdie, recenzie a informácie o dianí v politologickej obci. Tematicky zahŕňa oblasti politickej filozofie a teórie, komparatívnu politológiu, politickú sociológiu, analýzy policy, európskych štúdií, medzinárodných vzťahov, či bezpečnostných štúdií

Verím, že Vás zameranie nášho časopisu osloví, že Vás nami predkladané výsledky poznania a výsledky výskumu zaujmú a že postupne sa rozšíri okruh čitateľov a aj prispievateľov.

doc. PhDr. et Mgr. Peter Ondria, PhD.
šéfredaktor časopisu

Editorial

Dear readers,

after eight years of existence of the Foreign Language Forum scientific journal, which was created in 2009, it is time for change. We opened the volume 2017 not only by changing the title of the magazine, but also by adding a new section.

Let me introduce the new title of the journal **Forum of Foreign Languages, Politology and International Relations**. The journal publishes research, scholarly articles, discussions and reviews. The platform is based on peer to peer reviews.

The first section - **linguistics** - will continue to publish the research in the fields of linguistics, world, literature and language education. It aims to be both research platform and offer the support for those who are active in language education.

The second section - **politology and international relations** - will focus on research, discussions, reviews, and information in the field of politology. It aims to publish the papers on political philosophy and theory, comparative politology, political sociology, policy analysis, European studies, international relations, and security studies.

I believe the new focus of the journal will be interesting to the scholarly public and we can together improve the knowledge on the mentioned topics.

Assoc. Prof. PhDr. et Mgr. Peter Ondria, PhD.
Editor in chief

Obsah

I. LINGUISTIC SECTION	6
-----------------------------	---

Lívia Adamcová:

ANGLIZISMEN: FLUCH ODER SEGEN FÜR DIE DEUTSCHE SPRACHE?	7
---	---

Alica Harajová:

INTERKULTURELLE BILDUNG UND KOMPETENZEN AUS BILDUNGSDIDAKTISCHER SICHT	20
---	----

Viera Lagerová:

LERNORIENTIERTE LANDESKUNDE IM UNTERRICHT DEUTSCHEN ALS FREMDSPRACHE	29
---	----

II. POLITOLOGY SECTION	45
------------------------------	----

Alexandra Ožvaldová:

DIRECT DEMOCRACY IN SWITZERLAND AS AN INSPIRING EXAMPLE FOR DEVELOPMENT OF DEMOCRACY	46
---	----

Alexandra Ožvaldová:

THE ESSENCE OF DELIBERATIVE DEMOCRACY IN THE SLOVAK REPUBLIC	53
--	----

Jakub Rosina:

THEORY OF RATIONAL CHOICE AND DECISION-MAKING IN THE PUBLIC SPHERE	67
---	----

III. SECTION OF INTERNATIONAL RELATIONS	78
---	----

Thorsten Eidenmueller, Achim Albrecht:

INTERNATIONAL INVESTMENT AGREEMENTS IN ARBITRATION – DOES A RISK MANAGEMENT TOOL OVERPOWER THE JUDICIAL SYSTEMS?	79
---	----

Juliane Eissfeldt:

THE ADVANTAGE OF MEDIATION IN THE CONTEXT OF COPING WITH THE COVID-19 PANDEMIC	84
---	----

I. LINGUISTIC SECTION

ANGLIZISMEN: FLUCH ODER SEGEN FÜR DIE DEUTSCHE SPRACHE?

LÍVIA ADAMCOVÁ

Abstract

In diesem Aufsatz werden die Anglizismen als kontroverses Phänomen im deutschen Wortschatz dargestellt. Zunächst werden die zentralen Thesen und Argumente der populären Anglizismen im Deutschen skizziert und die Rolle der englischen Sprache als „lingua franca“ auf der Welt erörtert. Ob die Anglizismen für das Deutsche eine eindeutige Bereicherung darstellen, ist bis heute nicht geklärt und die Linguisten-Debatte geht in dieser Hinsicht weiter. Hiervon ausgehend wird die Frage gestellt, ob die linguistische Kritik sinnvoll ist und ob und wie die Anglizismen auf das Deutsche einwirken und welche Folgen diese Einwirkungen mit sich bringen.

Schlüsselwörter:

Mehrsprachigkeit, Sprachkontakt, Englisch als Weltsprache, Fremdwort, Anglizismen, Folgen der Anglisierung im Deutschen

Einleitung

Es gibt immer wieder sprachbezogene Themen, die im wissenschaftlichen Diskurs eine wichtige Rolle spielen. So war die sprachliche Entwicklung in Ost und West des geteilten Deutschlands eine oft diskutierte Thematik, die nach der Wiedervereinigung weniger präsent ist. Unlängst beschäftigte die Rechtschreibreform lange Zeit weite Kreise der Bevölkerung, aber auch Linguisten und Politiker. Gegenwärtig ist die Frage nach der Sprachpflege, Sprachkultur und Sprachpolitik in Deutschland und Österreich auf verschiedenen Symposien und Tagungen ein aktuelles Thema. Im Zusammenhang mit dem Thema des „Sprachverfalls“ ist die Frage der Anglisierung bzw. der Amerikanisierung des Deutschen in den Vordergrund getreten. Immer wieder tauchen Artikel über Anglizismen auf, die man immer häufiger in allen Bereichen des Deutschen beobachten kann (Eisenberg 2013; Krome 2018; Elfers 2020).

Die Dominanz der englischen Sprache in der Welt ist in den letzten Jahren evident. Mit ihrem Wortschatz beeinflusst sie viele andere Sprachen seit langer Zeit. Die internationale Verständigung verläuft auf zahlreichen Gebieten weitgehend auf Englisch, vor allem im Bereich der Wissenschaft. Eine der Ursachen liegt in der wachsenden Zahl der Englischsprechenden: Englisch ist Pflichtsprache Nummer eins an den meisten Schulen aller Art in der Welt. Zu den weiteren Ursachen gehören die Entwicklungen und Errungenschaften in Wissenschaft, Technik und Forschung, aber auch Veränderungen in der Politik und Gesellschaft. Es ist die „lingua franca“ der Gegenwart, das Mittel der internationalen Kommunikation. Die englische Sprache gehört zu den reichsten und flexibelsten Sprachen der Welt und ist zugleich die Hauptquelle neuer Begriffe und Benennungen für andere Sprachen. In den deutschen Wortschatz dringen neue Wörter aus dem Bereich der Ökonomie, des Bankwesens, des Tourismus, aber auch aus den modernen Technologien – dem Computerbereich.

Der vorliegende Beitrag analysiert einen der aktuellsten und kontroversesten Aspekte der deutschen Gegenwartssprache – die Übernahme von Anglizismen ins Deutsche und ihre Verwendung sowohl in der Fachsprache als auch in der Alltagskommunikation. Darüber hinaus analysiert er die Ursachen und Gründe der häufigen Übernahme und die Konsequenzen, die sie mit sich bringt. Die Arbeit soll außerdem versuchen, auf einige Fragen Antwort zu geben, wie z. B.:

- Sind Anglizismen ein Gewinn oder ein Verlust für die deutsche Sprache?
- Wie steht die deutsche Bevölkerung zur Anglisierung ihrer Sprache?
- Was kann und soll man bei der großen Dominanz des Englischen gemeinsam für die deutsche Sprache tun?

Die Vorrangstellung des Englischen in der heutigen Welt (in der interkulturell und mehrsprachig orientierten Kommunikation) wurde anerkannt, *„aber man ist sich auch einig, dass alles getan werden muss, um die Vielsprachigkeit in Europa und in der Welt zu erhalten und in diesem Zusammenhang das Deutsche zu fördern, besonders in der Europäischen Union“* (de Cilia 2012: 174).

Weltsprache Englisch

Englisch als eine der dominantesten Sprachen der Welt beeinflusst mit seinem Wortschatz sehr stark viele andere Sprachen. Die internationale Verständigung findet heute weitgehend auf Englisch statt. Auch in der deutschen Sprache steigt die Anzahl der Anglizismen. Die Ursachen dafür sind die Entwicklungen in der Gesellschaft, Forschung, Wissenschaft, Technik, Bildung, Tourismus. In den letzten Jahren kann man das vermehrte Eindringen von Anglizismen in alle Sprachen der Erde (einschließlich Deutsch und Slowakisch) beobachten. Ins Deutsche kommen diese fremden Wörter als Resultat der Globalisierung und der verschiedenen Kontakte, z. B. politischen, kulturellen, wirtschaftlichen, sportlichen. Auch die steigende Aktivität im Bereich der Studenten- und Dozentenmobilität spielt in diesem Prozess eine große Rolle.

Noch zur Zeit Shakespeares im (15./ 16. Jh.) war Englisch mit ca. vier Millionen Sprechern eine vergleichsweise unbedeutende europäische Sprache. Heute sprechen bis zu anderthalb Milliarden Menschen wenigstens einigermaßen Englisch (oft die Form des sog. "Pidgin-Englisch"), etwa ein Drittel davon als Erstsprache. Die äußeren Gründe für die globale Verbreitung dieser Sprache reichen vom britischen Kolonialismus bis zu andauernden Machtunterschieden zwischen den USA und dem Rest der Welt.

Erfahrene Linguisten sind vorsichtig mit Vermutungen über die weitere Verbreitung des Englischen in der Welt. Manche glauben, dass die Anzahl derer, die diese Sprache sprechen, abnehmen werde. Die Anglisierung konnte Hindi, Mandarin oder Suhaeli nicht schwächen, eher das Gegenteil ist der Fall. Das Internet hat dem Russischen, Spanischen und anderen Regionalsprachen zu einer „Renaissance“ verholfen. Anderen Prognosen zufolge wird nur jede zehnte aller lebenden Sprachen dieses Jahrhunderts überleben. Chancen haben nur große Weltsprachen, denn durch die Migration der Völker in ökonomisch entwickelte Länder sterben kleine Sprachen aus; die Migranten und ihre Kinder passen sich immer schneller an das fremde Milieu an.

Englisch ist nach dem Zweiten Weltkrieg auch deshalb zu einer Weltsprache herangewachsen, weil Esperanto, Volapük, Globaquo und andere Kunstsprachen sich nicht weltweit durchsetzen konnten. Trotzdem bleibt Englisch als transnationales Verständigungsmittel in vielerlei Hinsicht problematisch. *“Die Spitzenforschung spricht Englisch!”*, erkennen Wissenschaftler und Linguisten und haben Recht: 98 Prozent der deutschen Physiker und Chemiker publizieren ihre Forschungsergebnisse auf Englisch. Selbst französische Naturwissenschaftler veröffentlichen ihre Arbeit in der verhassten Sprache ihrer geografischen Nachbarn. Aber werden sie auch verstanden? Die Referenten auf Wissenschaftskonferenzen bringen jeder ihr eigenes Englisch mit, dessen Lautgebilde nicht

immer auf Antrieb zu entschlüsseln sind. Englisch ist nämlich nicht gleich Englisch: Amerikaner, Australier, Neuseeländer, Kanadier, Liberianer, Inder etc. sprechen nicht unbedingt dieselbe Sprache, wenn sie Englisch sprechen, von Japanern ganz zu schweigen. Auf Malta wird Englisch anders gebraucht als in Haiti (Niederhauser 2000; Knauer 2001).

Die Anfänge des englischen Einflusses als Folge des Sprachkontakts

Entlehnungen aus dem Englischen hat es bereits im Mittelalter gegeben, doch erst im 18. und 19. Jh. gewinnen sie vermehrt an Bedeutung. Der dominierende Einfluss des amerikanischen Englisch hat vor und nach dem Zweiten Weltkrieg immer mehr zugenommen, sodass man heute auch von „Amerikanismen“ statt „Anglizismen“ sprechen kann. In dem zunehmenden Einfluss des Englischen sehen die meisten Linguisten eine Bedrohung für den Bestand bzw. für die Eigenständigkeit der deutschen Sprache. Zahlreiche Enthusiasten gründen verschiedene Gruppierungen und Gesellschaften für die deutsche Sprache (so z. B. gründete Kramer 2000 den „Verein deutsche Sprache“) und behandeln sehr engagiert das Thema „Problemfall Deutsch, Auflösung und Niedergang der deutschen Sprache“ oder „Pidginisierung“ durch das Englische. Die Interessenten beklagen nicht nur die weitgehende Durchsetzung des Englischen auf Kosten des Deutschen, sondern auch den fehlenden Willen bei vielen Deutschen, ihre Muttersprache zu gebrauchen, nicht nur im Ausland oder z. B. auf Kongressen, sondern auch im eigenen Land (z. B. in der Werbung, in öffentlichen Institutionen, Ämtern usw.). So wird heute das Auskunftszentrum auf den Bahnhöfen „*Service-Point*“ genannt, der Fahrkartenschalter „*Ticket Counter*“ und die Toiletten „*McClean*“. Auch Mischbildungen sind keine Seltenheit, wie z. B. *Gartencenter*, *Bahncard*, *Coffee to go* etc. Gegen diese unnötige Überfremdung sollte man sich zur Wehr setzen – so ruft dazu auch die Wiesbadener „Gesellschaft für deutsche Sprache“ auf. Sie plädiert angesichts eines gedankenlosen bzw. nachlässigen Umgangs mit Amerikanismen für die sorgfältige Pflege der muttersprachlichen Kultur und Sprache (vgl. Schneider 2008).

Es sollte geklärt werden, wer für die unnötige Verbreitung von Anglizismen verantwortlich ist. Zunächst sind es die Medien – behaupten einige. Der Einfluss des Rundfunks und der Printmedien, besonders aber die Macht des Internets und des Fernsehens treiben die Anglisierung voran. Im Fernsehen sind Wörter, wie „*Highlight*, *News*, *Comedy*, *Talk-Runde*, *Showmaster*, *Benefit*, *Popstar*, *Song*, *Hitparade*, *Charts*, *Wow*, *Airbag*, *Power Walking*, *Drops*,

Show, Party“ usw. keine Seltenheit. Schon Kleinkinder wachsen mit diesen Wörtern auf. Vor allem sind es die Privatsender, die so mit der Zeit gehen, modern sein und junge Menschen ansprechen wollen und ihre Sendungen englisch betiteln. Das Fernsehen bringt immer wieder Wörter in Umlauf, die den Anschein erwecken, dass etwas Neues geboten wird. Deshalb wird vor Anglizismen auch nicht Halt gemacht und die Einschaltquoten erhöhen sich. Das Motiv ist, das Gehör der jungen Leute zu erreichen. Aufmerksame Hörer stellen fest, dass fast ausschließlich angloamerikanische Musik gespielt wird, obwohl es qualitativ gute deutsche Popmusik auf dem Markt gibt. Eine Ausnahme bilden Radiosender, die hauptsächlich auf das ältere Publikum gerichtet sind und Volksmusik, Schlager oder klassische Musik spielen. Hier werden kaum Anglizismen verwendet.

Auch durch das Internet erfährt die Anglisierung eine mächtige Beschleunigung. Eine große Zahl von Wörtern englischen Ursprungs ist dadurch in die deutsche Sprache gekommen. Eine Menge Neologismen sind das Resultat: *E-Mail, Facebook, Message, Attachment, Twitter, CD-Rom, Website, Display, social media, einscannen, downloaden, Homepage* usw. Oft benutzt werden Anglizismen auch in den Printmedien. Man erkennt, dass das Englische stark auf die Medien einwirkt und dass vor allem die Musik, der Sport, das Computerwesen, aber auch die Versicherung, Politik, das Bankwesen und andere Bereiche betroffen sind (z. B. Wirtschaft, Politik, Mode).

Neben den oben genannten Einflüssen ist die Anglisierung der deutschen Sprache der bedeutendste Wandel, der die gegenwärtige deutsche Sprache charakterisiert. Aber welche Gründe gibt es hierfür? Warum verwenden wir immer häufiger Anglizismen? Tatsache ist, dass in den letzten Jahrzehnten viele neue Wörter aus dem Englischen übernommen wurden. Sie entstammen meistens aus dem Bereich der Wissenschaft und Technik.

Es gibt viele Faktoren, die den Einfluss des Englischen auf das Deutsche begründen, z. B.

- Man muss die Erfindungen und die technischen Errungenschaften unserer Zeit einfach benennen (wie z. B. im Computerwesen). Warum nicht deutsche Wörter erfinden, mit der eigenen Sprache schöpferisch umgehen? Da ist es natürlich bequemer, gleich das englische Wort zu übernehmen.
- Weiterhin wird behauptet, Anglizismen seien kurz und knapp, das Deutsche demzufolge umständlicher und nicht so treffend. „*Ticket*„ ist kaum kürzer als „Karte“ und „*Location*“ doppelt so lang wie „Ort“. An der Knappheit kann es also nicht liegen.

- Eine weitere Ursache ist, dass seit Ende des Weltkrieges die USA eine Leitkultur darstellen. Das amerikanische „Lifestyle“ ist „in“. Die amerikanische Kultur vermittelt eine optimistische, vitale, dynamische und junge Lebensart. Deshalb wird von vielen behauptet, wenn Anglizismen verwendet werden, erscheint man eben modern oder flott. Außerdem wirkt sich die führende Rolle eines Landes auch auf seine Sprache aus und zurzeit sind die USA herrschende Weltmacht.
- Dazu kommt die internationale Bedeutung des Englischen. Dabei nehmen die Überschätzung des Fremden, der Mangel an Selbstwertgefühl und die Missachtung der eigenen Sprache manchmal groteske Formen an. Manche Deutsche sind illoyal zu ihrer Muttersprache, sie verwenden Anglizismen nur, um nicht als Deutscher erkannt zu werden. Die geringe Wertschätzung der deutschen Sprache ist also eine oft vorkommende Ursache für dieses Problem.

Folgen der Anglisierung - die Verarmung der deutschen Sprache

Es steht fest, dass die Anglisierung nicht ohne Folgen bleibt. Wie diese für die deutsche Sprache aussehen, soll unter diesem Punkt dargestellt werden. Der Glaube an die Dominanz in unserem Leben oder der Wunsch, es den Amerikanern gleich zu tun, ist seit vielen Jahren in vielen von uns verankert. Der damit verbundene Anstieg von Anglizismen bringt viele Probleme mit sich. Die Einfuhr von Anglizismen lässt sich nicht mit der historischen Fremdwortflut, z. B. der französischen, vergleichen, da wir uns heutzutage in einer schnelllebigen Zeit befinden. Hinzu kommt, dass wir neuen Medien wie Fernsehen, Radio und Internet ausgesetzt sind. Debus (2001: 196) äußert sich zu diesem Problem folgendermaßen: *„Das Englische hat gegenwärtig das Französische als Gebersprache für das Deutsche eindeutig und fast vollständig abgelöst. Allerdings hat der schon vor dem zweiten Weltkrieg einsetzende und danach dominierende Einfluss des amerikanischen Englisch immer mehr zugenommen, sodass man heute auch oder eher von Amerikanisierung/Amerikanismen neben oder statt Anglisierung/Anglizismen sprechen kann, was sich an nicht wenigen Veröffentlichungen zeigt.“*

Andere Wissenschaftler vertreten wiederum die Meinung, dass die Zahl der in der Gemeinsprache verwendeten Anglizismen im gegenwärtigen Deutsch keinerlei Anlass zur

Besorgnis gibt. Anglizismen stellen keine Bedrohung oder Gefahr dar. Staatliche Regelungen halten sie für nicht angebracht, doch treten sie für einen in der Anglizismus-Frage problemorientierten Schulunterricht und für eine bessere internationale Förderung der deutschen Sprache und Kultur ein (vgl. Krome 2018). Die Gefahr besteht hauptsächlich darin, dass Anglizismen dort zum Einsatz kommen, wo es bereits etablierte deutsche Wörter gibt und damit der Einsatz von Fremdwörtern unnötig ist. Der unnötige Gebrauch von Anglizismen ist oft ein Hinweis auf die Verarmung der Ausdrucksfähigkeit in der eigenen Sprache.

Ein weiteres Problem stellt die totale Übernahme von Anglizismen dar, ohne sie dabei der deutschen Aussprache und Rechtschreibung anzupassen. Die Regeln der deutschen Rechtschreibung, der deutschen Grammatik und Orthoepie werden in Frage gestellt. Wenn es einen „*Bodyguard*“ gibt, wie lautet dann die weibliche Form? „*Bodygardin*“ etwa? Wie wird die Pluralform von „*Modem*“ gebildet? Etwa „*Modems*“, „*Modeme*“ oder „*Modemse*“? Wie konjugiert man die Verben „*esemessen*“ oder „*downloaden*“? Und wie bildet man die Vergangenheitstempora? „*Downgeloadet*“ oder „*gedownloadet*“? Wie sieht die Komparativform von „*easy*“ aus?

Eine weitere Eigenart des Englischen ist die häufige Benutzung des Buchstabens „c“, wie z. B. in den Wörtern „*Club, Comic, Camp, Cowboy, Cassette*“. Durch die meist englische Aussprache der Anglizismen verliert das Deutsche seinen typischen Klang, beispielsweise in „*Update*“. Diese und ähnliche Beispiele machen klar, dass eine Großzahl von Anglizismen nicht genügend in die deutsche Sprache integriert wird und die deutsche Sprache dadurch eine Abwertung erfährt. Schon Goethe erkannte die Wichtigkeit der Integration von Fremdwörtern und sagte: *“Die Gewalt einer Sprache ist nicht, dass sie das Fremde abweist, sondern dass sie es verschlingt“*.

Weitere Konsequenzen der Übernahme von Anglizismen

Wie wir schon erwähnt haben, ist die Sprache das wichtigste Mittel der menschlichen Kommunikation, der Verständigung in der Gesellschaft. Sie macht es möglich, mit anderen zu kommunizieren, Informationen auszutauschen, Gefühle bekanntzugeben oder selbst verstanden zu werden. Schriften, ebenso Gefühle kommen durch die Sprache zum Ausdruck.

Verständigungsprobleme können sogar Ursachen für Kriege sein. Des Weiteren dient die Sprache als Wegweiser durch das tägliche Leben, sie organisiert und katalogisiert unser Leben.

Will man den gegenwärtigen englisch-amerikanischen Einfluss auf die deutsche Sprache möglichst argumentativ-emotionslos beurteilen, so sind zunächst einige allgemeine Gesichtspunkte zu beachten. Debus (2001: 200) meint dazu: *„Historisch gesehen ist die deutsche Sprache in ihrer zentraleuropäischen Lage und durch ihren intensiven Kontakt mit anderen Kulturen und Sprachen vielfältig beeinflusst worden. Abgesehen von den zahlreichen Kontaktphänomenen in den Grenzbereichen, ist das Deutsche als Gemeinsprache vor allem durch das Lateinische und Französische nachhaltig geprägt worden“*.

Anglizismen, die die deutsche Sprache verarmen lassen, sorgen für Verständigungsprobleme innerhalb der Gesellschaft. Der Generationskonflikt könnte sich dadurch erhärten, dass die verwendeten Anglizismen von der älteren Generation kaum verstanden werden. Die Kommunikation zwischen Jung und Alt wird dadurch erschwert. Den Älteren, die meist kein Englisch gelernt haben, bleiben also viele Wege verschlossen. Denn wer soll sich im Internet ohne Englischkenntnisse zurechtfinden? Ohne Englisch bleibt man auf der Strecke. Eine Tatsache ist aber, dass die so genannte Globalisierung zunehmend bewirkt, dass sich nur eine Sprache als allgemeine Verständigungssprache weltweit durchsetzt. Das ist das Englische. Diese Sprache wird überall da, wo sie nicht Muttersprache ist, als Zweitsprache ihre Position festigen und darüber hinaus die jeweiligen Muttersprachen beeinflussen oder gar in bestimmten Bereichen (wie z. B. Chemie oder Medizin) ersetzen.

Oft sind ältere Menschen deshalb im alltäglichen Leben zum Scheitern verurteilt, denn sie sind von vielen Bereichen ausgegrenzt. Nicht nur im Computerwesen, auch beim Kauf von Waren ziehen sie oftmals den Kürzeren, weil Produkte und Dienstleistungen mit Anglizismen versehen sind. Debus (2001: 201) meint dazu: *„Zum guten Sprachgebrauch gehört zweifellos, sich unnötiger, Verständnis hemmender Anglizismen zu enthalten. Nicht selten hat der Gebrauch solcher Wörter mit Wichtigtuerei, falscher Weltläufigkeit, vermeintlicher Modernität, mangelndem Selbstbewusstsein oder einfach mit Gedankenlosigkeit zu tun“*.

Es gibt jedoch Anzeichen dafür, dass die zeitweise kritische und bedencklose Übernahme von Anglizismen im Bereich der Dienstleistung und Produktwerbung nachlässt. Der Versuch der Deutschen Telekom, traditionelle Tarifbezeichnungen wie *„Ortsgespräch, Inlandsgespräch, Auslandsgespräch“* durch Ausdrücke wie *„City Call, German Call und Global Call“* zu ersetzen, ist vor einigen Jahren gescheitert, nachdem diese Telefongesellschaft öffentlich

kritisiert worden war und viele Leute sich weigerten, ihre Telefonrechnungen zu bezahlen. In Sprachglossen und Kabarettis finden sich vermehrt Satiren auf den modischen Anglizismengebrauch besonders in der Produktwerbung. Gezielt staatliche Maßnahmen durch Gesetze oder Richtlinien sind aber derzeit und wohl auch auf längere Sicht kaum zu erwarten (vgl. Stickel 2004).

Maßnahmen und Möglichkeiten gegen diese Entwicklung

Angesichts der weitreichenden Folgen, die die Überflut der Anglizismen nach sich zieht, versuchen einige Linguisten, Sprachlehrer und Interessierte der eigenen Muttersprache mehr Achtung zu widmen. Sie stellen sich die Frage, was getan werden kann:

- Zunächst müssen die Deutschen ihre Sprache, Geschichte und reiche Kultur wieder schätzen lernen.
- Impulse für den kreativen Umgang mit dem Deutschen müssen geschaffen werden.
- Zu überdenken wäre, Sprachschutzgesetze zu erlassen (wie z. B. in Frankreich, Schweden, Polen), die dem Verbraucherschutz und der Wahrung der Identität dienen sollen.
- Bei der Bekämpfung von Anglizismen spielen Sprachvereine eine bedeutende Rolle – sie setzen sich für den Erhalt und die Pflege der deutschen Sprache ein.
- Maßnahmen sollen ergriffen werden, um den Anglizismengebrauch auf ein erträgliches Maß zu reduzieren.

Alle Maßnahmen betreffen vor allem die Wirtschaft, die Medien, die Politik, öffentliche Repräsentanten, Linguisten, Wissenschaftler, Künstler, Sportler u. a. In Frankreich beispielsweise genießt die Sprache höheres Ansehen. Hier werden Personen, die Anglizismen in Dokumenten, auf Kongressen oder in der Werbung benutzen, nicht selten mit Geldbußen bestraft. Frankreich hat auch eine Quotenregelung ins Leben gerufen. Sie schreibt vor, welchen Anteil angloamerikanische Musik im Radio maximal haben darf. Zur Überschätzung der Anglizismen meint Schäfer (2002: 77): *„Dass eine Sprachgemeinschaft Anglizismen benutzt, aber gleichzeitig nicht gutheißt, darf nicht verwundern. Sie benutzt sie, weil die Anglizismen sprachliche Ökonomie, sprachliche Differenzierung und die Umschreibung von Tabus*

ermöglichen, vor allem aber, weil sie es dem Sprecher erlauben, sich mit fremdem Sprachgut zu schmücken und sich von anderen zu unterscheiden. „

Schäfer meint auch, dass die Präsenz der Anglizismen und deren Einfluss relativ sind:

- Erstens werden die Anglizismen in vielfacher Weise deutschen Regeln unterworfen.
- Zweitens sind andere Einflüsse, etwa die des Lateinischen oder die des Französischen, zu anderen Zeiten mindestens genauso stark gewesen wie der des Englischen heute.
- Drittens ist gerade das Englische selbst viel stärkeren fremden Einflüssen ausgesetzt gewesen als das Deutsche: Skandinavische, französische und lateinische Einflüsse sind sehr stark.
- Den klassischen Wortfeldern der Anglizismen wie Sport, Freizeit oder Kleidung stehen Wortfelder wie Familie, Zahlen oder Wetter gegenüber, den klassischen Textsorten wie Reklame die Texte der Nachrichten, des Rechts, der Religion, in denen der Einfluss des Englischen viel weniger spürbar ist.
- Fünftens können Anglizismen genauso wie andere Wörter verdrängt werden, wie etwa „groggy“ fast verschwunden und durch das einheimische Wort „kaputt“ ersetzt worden ist oder anstatt „Hitparade“ „Charts“ benutzt wird (vgl. Schäfer 2002).

Der Diskurs von Fremdwörtern in Deutschland dauert lange und geht weiter. Die Auseinandersetzung mit Fremdwörtern verläuft thematisch und formal sehr heterogen. Anglizismen kann man demnach aus vier unterschiedlichen Blickwinkeln betrachten und bewerten:

- a) psychologisch: Gebrauch von Anglizismen ist Snobismus, Angeberei;
- b) philologisch: Anglizismen sind unpassend und bringen unnötige Dubletten;
- c) politisch: Sprache reflektiert und schafft Identität, eine Überfülle von Anglizismen gefährdet die nationale Identität;
- d) sozial: Anglizismen bedeuten eine Benachteiligung der Menschen, die kein Englisch können.

Gegen das psychologische Argument gibt es fast keine Einwände. Das wäre auch nicht anders, wenn es keine Anglizismen gebe. Das philologische Argument begrüßt die Fremdwörter, wenn es kein Äquivalent gibt. Man kann aber belegen, dass das Deutsche auch

ohne Anglizismen zahlreiche Dubletten hat, z. B. *anfangen* und *beginnen*, *Rundfunk* und *Radio*, *Samstag* und *Sonnabend*, *Ehemann* und *Gatte*, *Frühling* und *Lenz* usw. Das politische Argument behauptet den Verlust der eigenen Identität. Dieses Argument übersieht, dass die Überflutung mit Lehnwörtern nicht neu ist. Eine Nachrichtensendung oder ein Zeitungsartikel enthalten die Wörter wie *Debatte*, *Ministerpräsident*, *Regierung*, *Demokratie*, *Parlament*, *Kanzler*, *Dokument*, *These*, *Diktatur*, *Regime*, *Innovation*. Solche Belege für den massiven Einfluss anderer Sprachen, vor allem des Lateinischen und des Französischen, in einer Textsorte und in einem Wortfeld sollten dazu anregen, das heiß diskutierte Thema um die Beständigkeit und Unantastbarkeit des Deutschen zu entlasten. Das soziale Argument, das behauptet, das Fremdwort erschwere die Verständlichkeit, ist ernst zu nehmen und zeigt, dass die Einwände gegen das Fremdwort oft angemessen und legitimiert sind.

Die Eindeutschung der Fremdwörter ist ein langwieriger und bekannter Prozess aus der Vergangenheit. Das Deutsche ist überfüllt von Eindeutschungen. Dennoch gelten auch hier Einschränkungen. Wo Wörter deutschen und fremden Ursprungs koexistieren, wird oft das fremde Wort vorgezogen: *Telefon* und *Fernsprecher*, *Adresse* und *Anschrift*, *Date* und *Stelldichein*, *Meeting* und *Treffen*, *Ticket* und *Fahrkarte*. Und genauso können uns englische Wörter vertraut werden, wenn wir sie häufig gebrauchen: *Keks*, *Pudding*, *Waggon*, *Tunnel*, *Smoking*, *Dinner*, *Event*, *DJ*, *Story*, *Jackett*, *Handy*, *Showmaster*, *Mobile*, *Homepage*, *Cheeseburger*, *Cola*, *Boom*, *fit for fun*, *happy*, *sorry* usw. (vgl. Schäfer 2002).

Zusammenfassung

Die oben erwähnten Argumente zeigen vor allem, wie problematisch die Diskussion um Anglizismen ist und wie aktuell das „pro und contra“ in dieser Debatte sind. Es handelt sich ja sehr oft um Missbrauch und Missverständnisse im Bereich des Fremdwortgebrauchs: Nicht immer sind wir bereit, etwas Neues zu akzeptieren. Einige Umfragen haben in Deutschland gezeigt, dass die Mehrheit der Bevölkerung die Anglizismen in der Gegenwart ablehnt. Sie behaupten, dass Anglizismen einen Verlust für die deutsche Sprache bedeuten. Jeder selbst muss sich bewusst machen, welche große Bedeutung die Muttersprache hat, welche Gefahr durch die Anglisierung besteht und welche Folgen damit verbunden sind. Jeder kann entscheiden zwischen einem Identitätsverlust oder einer deutschen Sprache ohne Verständigungsprobleme. Umfragen sind Beweis dafür, dass sich Widerstand in der

Bevölkerung regt. Gerade auch deswegen, weil es alle Deutsche betrifft. Deshalb sollte der Staat Verhältnisse schaffen, die in der Bevölkerung, in der Wirtschaft, Politik und den Medien zu mehr Respekt vor der deutschen Sprache führen (Adamcová 2015).

Literatur:

ADAMCOVÁ, L. (2015): Fremdwörter im Deutschen – ein ständiges Problem? In: *Lingua et vita* 8, 9-18.

De CILIA, R. (2012): Sprache/n und Identität/en in Österreich. In: *Der Sprachdienst* 5/12, 166-179.

DEBUS, F. u. a. (2001): Deutsch als Wissenschaftssprache im 20. Jh. Vorträge des Internationalen Symposions vom 18./ 19. Januar 2000 Stuttgart (Akademie der Wissenschaften und der Literatur zu Mainz. Abhandlungen der Geistes- und sozialwissenschaftlichen Klasse, Jg. 2000, Nr.5).

EICHHOFF-CYRUS, K. M. (2001): Zur Diskussion über ein Sprachreinigungsgesetz. In: *Der Sprachdienst* 2, 70-73.

EISENBERG, P. (2013): Anglizismen im Deutschen. In: *Reichtum und Armut der deutschen Sprache*. Berlin/Boston: Walter de Gruyter.

ELFERS, A. (2020): *Der Anglizismen-Index: Deutsch statt Denglisch*. Paderborn: IFB Verlag Deutsche Sprache GmbH.

KNAUER, Ch. (2001): *Der angloamerikanische Spracheinfluss auf die deutsche Gegenwartssprache. Empirische Untersuchungen im Bereich der Gebrauchssprache*. Kiel (Magisterarbeit).

KROME, S. (2018): Skypen, faken, toppen und liken: Anglizismen im Deutschen als Indikatoren gesellschaftlichen und orthographischen Wandels. In: *Muttersprache* H.2, 105 – 122.

MORALDO, S. et al (2004): *Deutsch aktuell. Einführung in die Tendenzen der deutschen Gegenwartssprache*. Rom: Carocci.

NIEDERHAUSER, J. (2000): Coole Kids und Parisienne People. Zur „Engländerei“ in der deutschen Sprache. In: *Sprachspiegel* 5, 177-188.

SCHÄFER, W. (2002): Von Handys und Erbx. Zur Diskussion um Anglizismen im heutigen Deutsch. In: *DaF* 2, 75 – 81.

SCHNEIDER, J. G. (2008): „Macht das Sinn?“- Überlegungen zur Anglizismenkritik im Gesamtzusammenhang der populären Sprachkritik. In: *Muttersprache* H.1, 56 – 71.

STICKEL, G. (2004): Das heutige Deutsch: Tendenzen und Wertungen. In: Moraldo, S. et al: *Deutsch aktuell*. Rom: Carocci, 11-33.

Kontakt:

Prof. PhDr. Lívia Adamcová, PhD.
Katedra nemeckého jazyka a literatúry
Pedagogická fakulta
Trnavská univerzita
E-mail: livia.adamcova@truni.sk

INTERKULTURELLE BILDUNG UND KOMPETENZEN AUS BILDUNGS DIDAKTISCHER SICHT

ALICA HARAJOVÁ

Abstrakt: Die Entwicklung interkultureller Kompetenzen wird zum Hauptziel der Trainingsprogramme für Studenten/zukünftige Lehrer als Träger der Entwicklung europäischer Werte, individuell und gesellschaftlich. Die Bestandteile der studentische Erstausbildung für das Lehramt sind Themen zu der interkulturellen Bildung im Rahmen des Wahlfachstudiums, die durch die Notwendigkeit erklärt werden können, einige Personen zu trainieren/entwickeln, die sich ihrer Wurzeln bewusst sind, also dass sie Orientierungspunkte haben können, um ihren Platz in der Welt zu finden. Das eigentliche System der Erstausbildung für den Unterricht und Karriere sollte vor allem auf der Ebene der Kompetenzen und Inhalte überarbeitet werden.

Schlüsselwörter: Interkulturelle Kompetenz, kulturelle Vielfalt, Hochschulbildung, Lehren und Lernen, Fremdsprachen, didaktische Aktivitäten.

1 Einleitung

Die Bildung hat die Aufgabe, Vielfalt zu fördern und in einen konstruktiven Beitragsfaktor der Verwirklichung des sozialen Zusammenhalts umzuwandeln, um das Verständnis zwischen Einzelpersonen und/oder Gruppen zu stärken; die Bildung kann Zusammenhalt fördern, solange er die individuelle und gruppenspezifische Vielfalt berücksichtigt und gleichzeitig versucht, dies nicht zu tun, ihre Marginalisierung oder ihren sozialen Ausgestoßenen provozieren. Der Respekt vor Individualität und Vielfalt stellt einen wesentlichen Bestandteilprinzip dar, das dazu führen muss, dass jede Art von Standardlernen eliminiert wird. Die Beamtenlernsysteme sind oft beschuldigt, dass sie die persönliche Leistung hemmen, indem sie die Kinder zwingen, denselben kulturellen und intellektuellen Mustern zu gehorchen, ohne individuelle Talente zu berücksichtigen.

Sie neigen zum Beispiel dazu, sich abstraktes Wissen zugunsten anderer Qualitäten, wie Vorstellungskraft, Kommunikationsfähigkeit, Führungsfähigkeit, die spiritueller Sinn und Dimension unserer Existenz oder Handwerkskunst zu entwickeln. Abhängig von ihren Fähigkeiten und natürlichen Neigungen, die schon von Geburt an unterschiedlich sind, profitieren Kinder nicht in gleicher Weise von der Gemeinschaft der Bildungsressourcen. Sie können scheitern, wenn die Schule, die sie besuchen, ihre Talente und Ambitionen nicht

hervorhebt (Cozma T., 2001, S.56). Das Recht auf differenzierte Bildung und Anerkennung besonderer Bedürfnisse und Fähigkeiten stellen echte Marker für eine qualitativ hochwertige Ausbildung dar.

Im aktuellen Kontext des nationalen Bildungszugangs zum europäischen Raum ist die Bildungstendenzpolitik ist das Ziel und die Notwendigkeit mit dem Wertesystem der heutigen Welt zu verbinden und die interkulturelle Dimension im Schulunterricht zu integrieren. Insofern wird die interkulturelle Dimension zu einer Strategie, die sich vorrangig am integrierten Wertesystem des Bildungsraums, des Alteritätsmanagements und der Ausbildung interkulturellen Kommunikationsfähigkeiten beteiligt. Im Rahmen der interkulturellen Bildung beabsichtigen neue Lehrerrollen, in jedem von uns eine angemessene und ausgewogene Einstellung zur Vielfalt entwickeln, um unser Vertrauen in unserer Kultur, Hintergrund und Offenheit für andere zu stärken. Solche spezifischen Einstellungen und Fähigkeiten im Zusammenhang mit Vielfalt werden oft als interkulturelle Kompetenz oder interkulturelle Fähigkeit genannt. Interkulturelle Kompetenz wird durch Finden nachgewiesen, wo effektive Lösungen für die Probleme in interkulturellen Kontexten auftauchen.

Wichtige Tendenzen bei der Reform des Curriculums auf europäischer Ebene sind: Bildung für alle, Relevanz des Curriculums für den Einzelnen und die Gesellschaft, Entwicklung wünschenswerter Einstellungen und Werte, Fähigkeiten, kritisches Denken, Sorge um Angemessenheit der Ausbildung an den Bedürfnissen jedes Einzelnen, Maximierung des Potenzials jedes Kindes, Unterricht und Lernen, schülerzentrierte, ganzheitliche Leistungsbeurteilung.

Lehrer sind vielleicht die wichtigsten Partner bei der Reform des Bildungssystems, also ist es wichtig, dass das Lehrerausbildungssystem diesen neuen Entwicklungen im Lehrplan gerecht wird. In diesem Zusammenhang gibt es begründeten die modernen Theorien, die es für notwendig erachten, den Lehrer als „Experten auf einem Gebiet“ durch den Lehrer zu ersetzen – Trainer, der in der Lage ist, sich an Neues anzupassen, sich kontinuierlich in der Zeit zu formen.

2 Interkulturelle Bildungsdimension der heutigen Bildung

Die Idee der „*Bildung für alle*“ – oder besser gesagt, einer auf die Bedürfnisse jedes einzelnen Schülers zugeschnittenen Bildung – fragt die Lehrer die Fähigkeit, sich an die Vielfalt der Schüler anzupassen, ihre Aneignungen und die Leistungsmotivation höherer Leistung und Entwicklung der Fähigkeit zur kontinuierlichen Weiterbildung zu unterstützen (Danescu E., 2010, S.132).

Unterschiede im Verhältnis zu Anderen beziehen sich auf mehrere Bereiche: Kultur, Sprache, Religion, Traditionen, soziale Praktiken der Kommunikation, Vernetzung usw. Abhängig von diesen kann das Individuum in Interaktion mit dem Fremden eine komplexe Reihe von Reaktionen sein haben, wie kognitive, emotionale, verhaltensbezogene. Diese Effekte können von Akzeptanz oder seiner Verleugnung des anderen. Das Problem des Zusammenlebens „miteinander“, in dieser Vielfalt wird immer mehr angegangen und angegangen mehr in der heutigen Gesellschaft.

Kulturelle Vielfalt ist keine Verletzung, sondern eine Realität, die es in der Schule aufzugreifen gilt. Kulturelle Pluralität tritt nicht nur auf das Problem der Unterschiede, sondern ein kultureller Dialog, der anerkennt, dass jeder zur Bereicherung menschlicher Erfahrung beitragen muss, und jede von ihnen stellt eine Bemühung um die Universalität einer bestimmten Erfahrung dar.

Nach C. Bennett (1998, S.121) *„ist interkulturelle Bildung ein Ansatz des Lehrens – Lernens - System, das auf demokratischen Werten und Überzeugungen basiert und versucht, kulturellen Pluralismus im Kontext zu einer vielfältigen Gesellschaft und einer interdependenten Welt zu fördern“.*

Die interkulturelle Perspektive der Designausbildung kann zu Konfliktminderung und Gewaltbeseitigung in der Schule führen, vor allem durch die Bildung von Verhaltensweisen wie: die Fähigkeit zur Kommunikation, Zusammenarbeit und die Einrichtung des Vertrauens innerhalb einer Gruppe, Respekt vor sich selbst und anderen, Toleranz gegenüber anderen Meinungen, Entscheidungen und Übernahme von Verantwortung gegenüber anderen und Eigenverantwortung, zwischenmenschliche Problemlösung, Beherrschung von primäre Emotionen, Fähigkeit, körperliche Auseinandersetzungen zu vermeiden.

Nach C. Cucos (2000, S.56) ist in diesem Zusammenhang allgemein und im Hinblick auf die interkulturelle Bildung konzentriert sich insbesondere auf die Erneuerung der Lehrerrolle und auf Themen wie:

- die Umsetzung der Menschenrechte in der Schule, wobei der kooperativen Pädagogik und dem Bauen Vorrang eingeräumt wird
- Vertrauen in den Unterricht;
- Probleme aus der Perspektive des Schülers angehen;
- Verweis und Akzeptanz von Ähnlichkeiten und Unterschieden zwischen dem Schüler selbst und den anderen und
- zwischen den Studierenden selbst;

- Achtung der Rechte der Studierenden und Ausdruck einer sensiblen Haltung gegenüber den Bedürfnissen und Interessen;
- Lösen von Problemen und mehrdeutigen Situationen, komplex, im Unterricht oder in der Schule;
- Fähigkeit, sich selbst als Studenten, als aktive Mitglieder der lokalen, nationalen und internationalen Gemeinschaft global zu sehen;
- Fähigkeit, eigene Prioritäten in einen gemeinsamen Themen- und Werterahmen zu integrieren und zu handeln aufgrund der studentischen Entscheidungen;
- Berücksichtigung des sozialen und globalen Kontexts, Förderung gemeinsamer Ansätze zwischen Lehrern, um Probleme zu verwalten;
- Förderung von toleranten Einstellungen, Offenheit, Akzeptanz und Verständnis der natürlichen Beziehung Ich-Andere und die Idee des Fremden;
- Anerkennung und Respekt für kulturelle Unterschiede durch den Aufbau positiver Gleichberechtigungsbeziehungen zwischen ihnen
- Männer und nicht durch Anwendung der Polarität höher / niedriger;
- Kapitalisierung von Schulpolitiken, die die Chancengleichheit in der Bildung fördern;
- Strategien zur Wiederherstellung kultureller Unterschiede, um sie in Unterrichtsmaterialien umzuwandeln.

Durch die Synthese der neuen Rollen des Lehrers im Kontext der interkulturellen Bildung beabsichtigt es, sich jeder von uns ausgewogene Einstellungen zur Vielfalt weiterzuentwickeln, um unser Vertrauen in unseren kulturellen Hintergrund und unsere Offenheit zu anderen zu stärken. Solche Einstellungen und Fähigkeiten, die der spezifischen Vielfalt angemessen sind, werden oft als interkulturelle Kompetenzen oder Fähigkeit zur Interkulturalität bezeichnet. Interkulturelle Kompetenz brütet drei Dimensionen aus (Cucos C., 2000, S.73):

a) kognitive Kompetenz (Fähigkeit, die Kultur und Sprache der Menschen zu kennen, denen sie zu Kontakt begegnen, Geschichte, Institutionen, Weltbildern, Überzeugungen, Bräuchen, Regeln der Vernetzung ...);

b) emotionale Kompetenz (Verfügbarkeit interkultureller Anpassung durch Nachweis emotionaler Motivationsfähigkeit und Empathie);

c) Handlungskompetenz (die Fähigkeit, sich in einer bestimmten Weise interkulturell positiv Verhaltensweisen auszuprobieren, verbales und nonverbales Verhalten zu kombinieren usw.).

Grundsätzlich werden Kommunikationsfähigkeiten und interkulturelle Interaktion durch einen Ansatz geformt / entwickelt und fokussiert auf (Nedelcu, A., 2004, S. 64):

Wissen. Zunächst einmal müssen wir uns über die Kultur anderer informieren. Es braucht ein Inneres

- **Wissen.** Zunächst einmal müssen wir uns über die Kultur anderer informieren. Es braucht ein inneres Wissen, angepasst durch empathische Projektion.
- **Annahme.** Auch wenn Codes, sprachliche oder symbolische Aufzeichnungen nicht übereinstimmen, müssen wir es wissen, dem anderen zuhören, seine Anwesenheit spüren und seine Motive, Forderungen, Träume kennen.
- **Nonverbale Kommunikation.** Die Fähigkeit zur Kommunikation leitet sich aus der Wissenschaft der Entschlüsselung ab suprasegmentale Merkmale der verbalen Sprache, die dem Kontext der Mitteilungsausgabe selbst entsprechen.
- **Kontakt mit der Umgebung.** Bewegungen im Kontext körperlicher, soziokultureller Werte sind großartiges Lernen in der Kommunikation zwischen den Kulturen.
- **Melden Sie sich zur Zeit des anderen.** Die Entdeckung des Universums des anderen ist ein Ansatz, der versucht, dies zu tun, einer anderen Dimension der Zeitlichkeit näher zu kommen. Interkulturelle Kompetenzen fördert den Auf- und Ausbau interkultureller Beziehungen. Interkulturelle Beziehung betrifft die Beziehung zwischen Vertretern zweier oder mehrerer Kulturen und besteht in der Nutzung die Kenntnisse, Fähigkeiten, Fertigkeiten und Einstellungen der Beteiligten, um die Kommunikation, Verständnis, Informationstransfer zwischen ihnen zu erleichtern.

Interkulturelle Bildung strebt nach einem pädagogischen Ansatz, der kulturelle Unterschiede, Strategie allgemeiner oder spiritueller Spezifikationen berücksichtigt, wobei versucht wird, die Risiken, die sich daraus ergeben, so weit wie möglich, die ungleichen Veränderungen zwischen den Kulturen zu vermeiden oder, noch schlimmer, die Tendenz, gleich zu sein. Also interkulturelle Bildung will eine Bildung für alle im Geiste der Anerkennung der Unterschiede entwickeln, die im Gleichen Kultur liegen.

Interkulturelle Erziehung ist in der Tat eine Erziehung zu zwischenmenschlichen Beziehungen, an der Mitglieder unterschiedliche Kulturen beteiligt sind. Trotz der vielen Definitionen hat multikulturelle Bildung folgende Ziele:

- Steigerung der Effizienz interkultureller Beziehungen, Steigerung des Öffnungsgrades, der Toleranz, von Akzeptanz einer anderen Person;
- Vorbereitung des Menschen darauf, Vielfalt als alltägliche Tatsache zu leben, zu finden und zu erklären;
- den Umgang mit Diversität zu schulen, um sie nicht als Bedrohung oder Schock zu empfinden, sondern als Quelle des Interesses und der Entwicklung.

3 Die Methodik zur Entwicklung der interkulturellen Kompetenz für Studierende/zukünftige Lehrkräfte

Die aus der interkulturellen Bildung abgeleiteten Werte (Toleranz, Öffnung, Akzeptanz von Unterschieden, Vielfalt verstehen) werden durch nachhaltige Bemühungen in die Persönlichkeiten der Gebildeten eingebaut. Um der Verantwortung von Lehrern eine andere Dimension zu geben, identifizierte C. Bennett (1998, S. 87) vier Dimensionen von praktische Umsetzung der interkulturellen Bildungsziele, Definition der interkulturellen Orientierung, interkulturelle Inhalte, der formale Prozess interkultureller Bildung und interkulturelles Engagement.

Kulturelle Orientierung konzentriert sich auf die Gewährleistung von Chancengleichheit und die Verwirklichung von Gerechtigkeit zwischen verschiedenen soziokulturellen Menschen - Gruppen, unter Berücksichtigung des sich ändernden Schulklimas, indem dem eine andere Dimension versteckter Lehrplan gegeben wird (Tagging, Out Casting und Diskriminierung).

Der interkulturelle inhaltliche Ansatz bezieht sich auf das Wissen und Verstehen der kulturellen Unterschiede und Nutzung der Zivilisationselemente für jede Gruppe im Besonderen. Diese Perspektive integriert die multiethnische und globale Dimensionen der definierenden Merkmale traditioneller Lehrpläne (in der gegenwärtigen Struktur auch wenn der Kernlehrplan nicht genügend interkulturelle Elemente bietet, gibt es Gestaltungsmöglichkeiten einige Erfahrungen mit interkulturellem Lernen).

Der Prozess der interkulturellen Bildung konzentriert sich auf die Kompetenz des Verstehens und des Könnens kulturelle Vielfalt aushandeln und Unterschiede akzeptieren.

Das interkulturelle Engagement ist darauf ausgerichtet, Extreme durch richtige Haltungsbildung und Förderung der Werte zu bekämpfen. Es ist eine kulturelle Alphabetisierung, die vom Individuum die Teilnahme am gesellschaftlichen Leben fordert.

Die Studenten/zukünftigen Lehrer, um zu Akteuren für die Entwicklung europäischer Werte zu werden, individuell und sozial, sollten (beruflich) auf der Ebene der Bildungskompetenzen hochqualifiziert sein. Anfänglicher Profi sollte auf das Training ausgerichtet sein, alle notwendigen Kompetenzen auszubilden, damit sich der Ausgebildete darin vor der Klasse und in allen Situationen wohlfühlt, die während seiner Lehrtätigkeit auftreten können. Für eine gute Lehre profitieren die, die in sich selbst und in seine beruflichen Kompetenzen Vertrauen haben, um die Lösungen dafür zu meistern, kritische, angespannte Situationen zu lösen, um typische Situationen zu bewältigen und Situationen für die Ungewöhnlichen zu entwickeln, Wege

persönlicher Methoden der persönlichen Anerkennung zu meistern - all dies und noch viel mehr identifiziert sind unverzichtbar für die Arbeit des Lehrers, wo die menschliche subjektive Seite bekannt sein sollte und gemeistert. Einmal ist man in einer solchen Situation, in der die Fähigkeit des Lehrers kritische Situationen zu meistern, bestimmt seinen Stress, Zustand, der sich auf Kinder überträgt, mit denen sie ständig interagieren.

In Bezug auf Schlüsselkompetenzen, die Studenten/zukünftigen Lehrern vermittelt werden sollen, können sie folgende Formulierungen haben: die Studierenden/zukünftigen Lehrenden sollen können;

- mit Informationen, Technologie und Wissen arbeiten;
- mit Personen in ihrem Bildungsumfeld zu arbeiten: Studenten, Kollegen, Bildungspartner, und Personen außerhalb der Schule;
- in der Gesellschaft zu arbeiten, auf unterschiedlichen Komplexitäts- und Ausdrucksebenen: lokal, regional, national, europäisch, global.

Interkulturelle Bildung fordert von den Bildungsakteuren nicht nur aktives, kreatives und kreatives Mitwirken verantwortlich, sondern auch eine kontinuierliche Anstrengung des Innenausbaus, persönliche Reflexion über ideale Lehrer, Bemühungen um Kultivieren des Hinterfragens ihrer eigenen Werte und des Respekts gegenüber anderen. Deshalb kann interkulturelle Bildung nicht nur als zeitliche Übergangsmaßnahme oder Erweiterung von Lehrplänen gesehen werden, sondern mehr als die Haltung, eine Geisteshaltung, ein breites System von Praktiken, Öffnungstheorien für kulturellen Pluralismus, der das Ganze Bildungsumfeld durchdringt (Wertesystem, Leitbilder und Einstellungen der Lehrkräfte, Inhalte der Lehrpläne und Lehrbücher, Evaluationspraktiken, die Lehrer-Schüler-Interaktion).

4 Schlussfolgerung

Angesichts der Vielfalt und Dynamik des Bildungsumfelds scheint es für den Lehrer, der tatsächlich ein interkulturelles Curriculum transponiert, ihm nicht ausreicht, ein klassisches Methodenpaket, das fertig, geschlossen ist - es wäre nützlicher eine flexiblere methodologische Anordnung erscheint, der der Lehrer selbst den letzten Aspekt durch einen persönlichen Prozess zum Aufbau einer Methodik und Strategie verleiht.

Werte aus der interkulturellen Bildung (Toleranz, Offenheit, Akzeptanz von Unterschieden, Verständnis von Diversität etc.) werden in den Persönlichkeiten der Gebildeten nachhaltig und systematisch aufgebaut.

Die Ergebnisse der interkulturellen Bildung brauchen pragmatische Kohärenz und Zeitperspektive, um das bürgerlichen Lebens und die soziale Interaktion zu erweitern, die die

Achtung der Menschenrechte und die Verantwortung bei der Ausübung persönliche Freiheit stärken.

Bildung für multiple Werte, für Vielfalt und Abwechslung erfordert die Neudefinition von Lernen - Konzepte, und noch mehr erfordert die Schulung der Lehrenden aus der Sicht des Moderators und Modulators bei der interkulturellen Kommunikation.

Literaturverzeichnis

BENNETT, M. (1998). *Basic concepts in intercultural communication*. Yarmouth: Intercultural Press. 352 S., ISBN-13: 978-0-9839558-5-6, ISBN: 0-9839558-5-9.

BENNETT, J. – BENNETT, M. 1998. *Handbook of Intercultural Training*. London: Sage Publications, 2003. 528 S. ISBN 0761923322.

BYRAM, M. 1997. *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*. Clevedon: Multilingual Matters, 1997. 147 S. ISBN 1-85359-377-X.

COZMA T. (2001). *A new challenge for education: interculturality*. Iași: Editura Polirom.

CUCOȘ, C. (2000). *Education. Cultural and intercultural dimensions*. Iași: Editura Polirom.

DĂNESCU, E. (2010). *Integrated education of students with special educational needs*. Pitești: Editura Universității din Pitești.

DEARDORFF, D. 2004. *Interkulturelle Kompetenz – Schlüsselkompetenz des 21. Jahrhunderts ?* [online] 2004. Gütersloh: Bertelsmann Stiftung Verlag, 44 s. [cit. 2022-05-11]
Dostupné na internete:

< http://www.bertelsmann-stiftung.de/bst/de/media/xcms_bst_dms_17145_17146_2.pdf>

DELORS, J. (2000). *Der innere Schatz*. Bericht an die UNESCO der International Commission on Education in the sec. XXI.. Iași: Ed.Polirom.

HERMES, L. 1999. Das Fremde und das Eigene: Leserperspektive und Erzählperspektive in Short Stories. In Bredella & Delanoy (Hrsg.). *Interkultureller Fremdsprachenunterricht*. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 1999, 530 S. ISBN 3823353012.

HOFSTEDDE, G. 1997. *Lokales Denken, globales Handeln. Kulturen, Zusammenarbeit und Management*. 2. Aufl. 2003. Deutscher Taschenbuch Verlag: Sage Publications, Inc, 2006. 554 S. ISBN 3-423-50807-8.

KNOBLAUCH, H. 1995. *Kommunikationskultur : die kommunikative Konstruktion kultureller Kontexte*. Berlin; New York : de Gruyter, (Materiale Soziologie : TB ; 5), 1995, 347 S., ISBN 3-1 1-014773-4.

MALIȚA, M. (1998). *Zehntausend Kulturen, eine Zivilisation*. București : Editura Didactica si Pedagogica.

MISTRÍK, E. 2000. *Multikultúrna výchova v príprave učiteľov*. Bratislava: Iris, 2000, 64 s., ISBN 80-88778- 73 -5.

NEDELICU, A.(2004) *Intercultural learning in school: a guide for teachers*. București : Ed.Humanitas.

RATHJE, S. 2006. Interkulturelle Kompetenz – Zustand und Zukunft eines umstrittenen Konzepts. [online] In *Zeitschrift für interkulturellen Fremdsprachenunterricht*. 2006. [cit. 2022-05-10] Dostupné na internete:

<<http://zif.spz.tu-darmstadt.de/jg-11-3/beitrag/Rathje1.htm>>

SACHER, W. 1998. Bildungstheoretische Aspekte multimedialen Lernens. [online] In: Papier einer Tagung „*Zum Bildungswert des Internets*“. Halle, 1998. [cit. 2022-05-11] Dostupné na internete:

<http://comserv.urz.uni-magdeburg.de/~wiew/html/papiere_sacher.html>

THOMAS, A. 2003c. Interkulturelle Kompetenz: Grundlagen, Probleme und Konzepte. In *Erwagen- Wissen-Ethik*, 2003c, Stuttgart, Vol.14, No. 1, ss.137-228.

UNESCO. (1984). *Repertoire des institutions d'etude interculturelle*,.Paris : UNESCO.

Informationen über den Autor:

doc. PaedDr. Alica Harajová, PhD.

Trnavská univerzita v Trnave (Slowakei), Pädagogische Fakultät, Lehrstuhl für deutsche Sprache und Literatur

Priemysel'ná ul. 4, Trnava

E-Mail: alica.harajova@truni.sk

LERNORIENTIERTE LANDESKUNDE IM UNTERRICHT DEUTSCHEN ALS FREMDSPRACHE

DIDAKTISCHE ÜBERLEGUNGEN UND EINSATZ DER PROJEKTARBEIT IM UNTERRICHT DAF

VIERA LAGEROVÁ

Abstrakt: Landeskunde ist integrierter Teil des Fremdsprachenunterrichtes, jeder DaF-Unterricht ist zugleich Landeskundeunterricht, da in Themen, Texten und der Sprache (den Wörtern) landeskundliche 'Informationen' enthalten sind. Die Landeskunde im Unterricht Deutsch als Fremdsprache spielt eine bedeutende Rolle. Zuerst beschäftige ich mich mit den landeskundlichen Ansätzen mit der Konzentration auf den interkulturellen Ansatz und charakterisiere die wichtigsten Begriffe, die mit dem Thema Landeskunde zusammenhängen. Dann stelle ich kurz den projektorientierten Unterricht vor.

Schlüsselwörter: Landeskunde, Aspekte, Lerninhalt, Ansätze, Lernziel, Methode, Projektarbeit, Vorteile und Nachteile der Projektarbeit

Die Entwicklung der Gesellschaft stellt auch an die Schule ständig neue Anforderungen. Mit wachsender Komplexität werden künftige Erfordernisse der Bildungsarbeit immer weniger vorhersehbar. Dieser Tatsache wird auch bei der Neugestaltung von Lehrplänen Rechnung getragen: es gelten veränderte bzw. reduzierte zentrale Vorgaben und mehr Autonomie am Standort. Die Schule muss zunehmend durch entsprechende Unterrichtsmethoden die Entwicklung und Förderung von dynamischen Fähigkeiten und unterschiedlichen Begabungen ermöglichen. Denn nur informierte, kompetente und motivierte Menschen werden den gesellschaftlichen Veränderungen weltoffen und entwicklungsbereit gegenüberstehen. In dem vorliegenden Beitrag beschäftige ich mich mit dem Lerner orientierten Landeskunde im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Die Landeskunde im Unterricht Deutsch als Fremdsprache spielt eine bedeutende Rolle. Früher wurde sie als „Realienkunde“ oder „Kulturkunde“ genannt. Es geht nicht nur um die Kenntnisse aus dem Bereich Kultur, sondern um einen allgemeinen Einblick in das Land der Zielsprache vor allem Inhalte und Anlässe für sprachliches Handeln, Spracherwerb und Sprachanwendung, dessen Sprache man lernt. Es ist Aufgabe der landeskundlichen Unterweisung im Fremdsprachenunterricht, „interkulturelle“,

„transnationale“ Kommunikation möglich zu machen, indem die für den sprachraumübergreifenden Kontakt erforderlichen Einstellungen entwickelt werden.

Landeskunde ist integrierter Teil des Fremdsprachenunterrichtes, jeder DaF-Unterricht ist zugleich Landeskundeunterricht, da in Themen, Texten und der Sprache (den Wörtern) landeskundliche ‘Informationen’ enthalten sind.

Sie beziehen sich sowohl:

- auf Sachen/Fakten und deren Veränderungen – etwa durch die Vereinigung der beiden Teile Deutschlands
- als auch auf die Kultur und
- auf die Menschen in ihrem Verhalten – Mimik Gestik, Grußformel...

Auswahl landeskundlicher Aspekte im Unterricht: richtet sich:

- nach den Interessen und Bedürfnissen der jeweiligen Lernenden
- nach ihrem sprachlichen Kenntnisniveau
- nach dem Lernort
- die Behandlung landeskundlicher Aspekte sollte sich nicht allein auf Deutschland beschränken, sondern es sollten alle deutschsprachigen Länder einbeziehen und berücksichtigt werden.

Landeskunde in der Geschichte des Fremdsprachenunterrichts:

- es wurde versucht, Landeskunde mit verschiedenen Ansätzen zu vermitteln
- in Anlehnung an die bekannten Lehrwerksgenerationen unterscheiden Günter Weimann und Wolfram Hösch drei Ansätze: kognitiver, kommunikativer, interkultureller

Der kognitive Ansatz:

- versucht(e), in vielen Schritten Sachkenntnisse über Geografie, Staat, Geschichte und Politik, Kultur, Gesellschaft usw. zu vermitteln
- ein solcher Ansatz vermittelt Sachkenntnisse, bietet Möglichkeiten zur Darstellung und Beschreibung von Tatsachen, aber kaum Anlässe zu Gesprächen und Diskussionen

Die **Lerninhalte** dieses Ansatzes von Landeskunde sind überwiegend Realien (z.B.: Haustypen in Deutschland; Landschaftsformen ...); Institutionen (z.B.: der deutsche Bundestag; Wahlsystem in Deutschland...); Geschichte (das Potsdamer Abkommen; die „Wende“ in der DDR ...); Kultur (Museen in Dresden; Goethe in Weimar ...).

Wie die Beispielthemen verdeutlichen, geht es dieser Landeskunde überwiegend um Tatsachen und Fakten aus den genannten und anderen Bereichen, mit deren Hilfe beim Lernenden ein „Bild“ von der Gesellschaft des Zielsprachenlandes entstehen soll.

Didaktisch. Konzept	Kognitiver Ansatz
Didaktischer Ort	eigenes Fach/ selbständige Lerneinheit
Übergeordnetes Ziel	Wissen: systematische Kenntnisse über Kultur und Gesellschaft aufbauen
Inhalte	Soziologie Politik Wirtschaft Kultur Geschichte LANDESBILD

Tabelle 1: Pauldrach 1992

Themen werden anhand sogenannter „Grunddaseinsfunktionen menschlichen Lebens“ gewonnen. Das sind Grundbedürfnisse, von denen man annimmt, dass sie von allgemeinem und kulturübergreifendem Interesse sind. Die **Alltagskultur** spielt eine überragende Rolle bei der Themenfindung. Alltagserfahrungen und universale Lebensbedürfnisse (Essen, Wohnen, Liebe, Streit ...) sollen die Brücke vom Eigenen zum Fremden bilden. Landeskunde wird „**Leutekunde**“. *Der interkulturelle Ansatz:* derzeit herrscht weitgehend der *interkulturelle Ansatz* (auch als *interkulturell-kommunikativ* bezeichnet) vor, Ziel ist das kulturbezogenes Fremdsprachenlernen, das über exemplarische Themen: das Verstehen der eigenen und der fremden Kultur fördert.

Der kommunikative Ansatz:

Ziel war es - die Fähigkeit zum Gespräch über alltägliche Situationen zu entwickeln

Didaktisch. Konzept	Kommunikativ. Ansatz
Didaktischer Ort	im Fremdsprachenunterricht
Übergeordnetes Ziel	Kommunikative Kompetenz: In der Lage sein, sich ohne Missverständnisse zu verständigen

Inhalte	<p>Wie Leute wohnen Wie Leute sich erholen, Wie Leute miteinander in Verbindung treten, Wie Leute am Gemeinwesen teilnehmen, Wie Leute sich versorgen, Wie Leute arbeiten/ihren Lebensunterhalt sichern Wie Leute sich bilden (kulturelle Tradierung)</p> <p>ALLTAGSKULTUR/ GESPRÄCHSTHEMEN</p>
----------------	---

Tabelle 2: Pauldrach 1992

Didaktisch. Konzept	Interkultureller Ansatz
Didaktischer Ort	im Fremdsprachenunterricht
Übergeordnetes Ziel	Kommunikative und kulturelle Kompetenz: sich und andere besser verstehen
Inhalte	<p>Alle Repräsentationen der Zielkultur im Unterricht: Ihre Bedeutung innerhalb der Zielkultur und für den Lernenden</p> <p>FREMDVERSTEHEN KULTURVERSTEHEN</p>

Tabelle 3: Pauldrach 1992

Lernziele:

Neuner unterscheidet folgende Lernziele

Identitätsbewusstsein und Identitätsdarstellung - die Lernenden erkennen, dass die eigene Wahrnehmung der Welt von den soziokulturellen Faktoren des eigenen Lebensbereiches geprägt ist, es geht um das Bemerkens der „eigenen Brille“, durch die die eigene und die fremde Welt gesehen und interpretiert wird

Rollendistanz- das heißt Perspektivenwechsel, den Blick von der fremden auf die eigene Welt zu richten und damit die Erkenntnis zu gewinnen, dass das mir Vertraute für andere fremd sein kann; ich lerne, dass die Vorurteile der anderen meiner Welt gegenüber genauso „normal“ sind, wie meine eigenen Vorurteile der mir fremden Welt gegenüber.

Empathie- Empathie heißt, sich in die Positionen anderer hineinzusetzen; d.h., sich in die fremde Welt zu wagen, die anderen in ihren eigenen Kontexten verstehen zu lernen (vgl. Neuner 1994, 31).

Weitere Lernziele:

Haltungen (Einstellungen), die im Fremdsprachenunterricht entwickelt werden sollen sind beispielsweise:

- **Offenheit**, d.h. möglichst weitgehende Freiheit von Vorurteilen gegenüber Menschen und Gegenständen der anderen Kultur und Offenheit für neuen Erfahrungen
- **Toleranz**, d.h. die Fähigkeit, das andere gelten zu lassen neben der eigenen Art zu leben und die Welt zu sehen
- **Kommunikationsbereitschaft**, d.h. die Bereitschaft, aktiv zu werden und von sich aus in eine Kommunikation mit Personen und/oder Gegenständen der fremden Kultur einzutreten (vgl. Doye, P. 1989, 129).

Methoden: Eine ausgearbeitete Methodik für interkulturelles Lernen oder für Landeskunde ist nicht zu finden. Einige spezielle **methodische Zugangsweisen**, die zum Erreichen interkultureller Lernziele dienen können, hat Krumm wie folgt zusammengefasst:

- a) Gezieltes Wahrnehmungstraining und Sensibilisierung für eigenkulturelle Prägungen (Lehrwerke 'Sichtwechsel', 'Sprachbrücke');
- b) Bewusste Konfrontation / Bewusster Vergleich eigenkultureller Prägungen und Manifestationen mit den kulturellen Manifestationen der deutschsprachigen Länder ...;
- c) Bedeutungsrecherchen und Bedeutungscollagen ...;
- d) Kulturkontrastive Erfahrungen sammeln: eigene Erfahrungsberichte, ...;
- e) Vorwissen aktivieren: Assoziogramme ...; Recherchen" (Krumm 1992, 19).

Weitere Methoden des interkulturellen Lernens sind z. B:

Stereotype nutzen

"Ein **Stereotyp** ist der verbale Ausdruck einer auf soziale Gruppen oder einzelne Personen als deren Mitglieder gerichteten Überzeugung.“ (Quasthoff 1989, 39).

In der Kommunikation bieten Stereotype eine Hilfe bei der Einschätzung und Bewertung von Situationen und helfen so, kommunikative Situationen zu beherrschen.

Vergleich

„In allen interkulturellen Situationen werden unbewusst und bewusst Vergleiche angestellt; ohne Vergleichshandlungen kann sich kein Sprecher in die Perspektive des anderen hineinversetzen“, so Müller (1988, 34).

Das **Vergleichen können** zwischen Kulturen basiert auf der Entwicklung der **Fähigkeit zur Perspektivenübernahme**, d.h. der Fähigkeit, sich in die Position des anderen versetzen zu können, um seine Perspektive von dieser Situation oder von einer bestimmten Sache zu erkennen (vgl. Müller 1988, 39 und 44).

Fragen - Hinterfragen von Bedeutungen

Mit Hilfe von Fragen hinter die Oberfläche von Wahrgenommenem zu kommen und sich den kulturellen Hintergrund von Wörtern oder Dingen in einer fremden Kultur zu erschließen, ist eine wichtige Methode und Strategie für interkulturelles Lernen.

Für solche **Bedeutungsrecherchen**, d.h. für das Hinterfragen der Bedeutung eines Wortes oder einer Sache, hat Müller am Beispiel „Café“ ein **Frageraster** vorgestellt, das sich auf andere Bedeutungsrecherchen übertragen lässt:

1. **Innen-/Außenperspektive:** Ist X (= Café) eher ein privater oder öffentlicher Ort? Ist X eher ein geschlossener oder öffentlicher Raum? Ist man dort allein oder in der Gruppe?
2. **Soziologische Perspektive:** Welchen sozialen Schichten gehören die Menschen an, die in X gehen? Ist der Inhaber Angestellter oder Besitzer? Gehen eher junge oder ältere Menschen dorthin?
3. **Distributionsperspektive:** Wann, zu welcher Tageszeit geht man dorthin? Was isst/trinkt man? wie häufig? Wo liegt X (in einer Stadt/Im Land?) Wie lange hält man sich dort auf?
4. **Historische Perspektive:** Gab es X schon immer? Ist X gerade in Mode? Als was hat es X früher gegeben? Wie entwickelt sich X?
5. **Emotionsperspektive:** Löst X positive oder negative Emotionen aus? kann man mit X solche Emotionen auslösen?
6. **Intrakulturelle Vergleichsperspektive:** Wie grenzt sich X von Y ab, das eine ähnliche Bedeutung hat?

7. **Interessenperspektive:** Welche Ziele /sekundären Ziele haben die Personen, die sich in X aufhalten?
8. **Symbolperspektive:** Wie wird X angesehen? Wofür steht es, X zu benutzen? Welcher sozialen Gruppe wird X zugeordnet?

Die Lernenden sollten dieses Frageraster nicht als starres Schema verstehen, das sich nur auf eine konkret geübte Situation anwenden ließe. Sie sollten vielmehr die Art dieses Fragens als Methode und Strategie begreifen, sich Dingen in der fremden Kultur zu nähern. Damit wird das Hinterfragen (ebenso übrigens wie das reflektierende Vergleichen) selbst zum Lernstoff und sollte trainiert werden.

Weitere Methode: Rollenspiel und Simulationsspiel

Projektorientierter Unterricht - *Sprache in kommunikativer Funktion zu verwenden, dass es erlaubt, Neues, Fremdes zu entdecken und zu erfahren*

Lehrbuch ergänzende Materialsammlungen

Trotz guter Lehrwerke wird es häufig notwendig sein, ergänzende Materialien zusammenzustellen.

Materialtypologie Landeskunde:

1. Rohmaterialien bzw. historische Quellen

1.1. primär sprachlich

- Verfassungsartikel, Gesetzes-/Vertragstexte, Urkunden
- Flugblätter, Manifeste, Wahlprogramme
- Anzeigen, z.B. Wohnungsmarkt, Heiratsmarkt

1.2. primär bildlich

- Stadtpläne
- Reklame
- Wahlplakate, Wahlwerbespots

1.3. primär gegenständlich

- Wahlstimmzettel, Rechnungen, Lebensmittelkarten
- Mauerstück, Orden, Münzen ...

2. Informationsbetonte Materialien

2.1. Lesetexte

- Auszüge aus faktenbetonten Sachbüchern
- Handbuchartikel
- Zeitungsnachricht/ -bericht

2.2. Hörtexte

- Rundfunknachricht/ -bericht

2.3. Visuelle bzw. gemischte Medien

- Zeittafeln
- Tabellen, Statistiken
- Dias, Fotos
- Karten
- Schaubilder/ Folien
- Fernsehnachricht/ -bericht

3. Meinungsbetonte Materialien

3.1. Lesetexte

- Auszüge aus kritischen Sachbüchern
- Texte von Akteuren: Aufzeichnungen, Erinnerungen
- Zeitungskommentare, Leserbriefe
- literarische Texte mit entsprechender Thematik

3.2. Hörtexte

- Tondokumente (Rundfunkansprachen, Reden), auch als Quelle
- Interviews
- Songs mit entsprechender Thematik

3.3. Visuelle bzw. gemischte Medien

- Karikaturen
- Fotos, Dias (künstlerisch gestaltet)
- TV-Gesprächsrunden, TV-Interviews
- TV-Reportage, Feature, Dokumentation
- Spielfilme mit entsprechender Motivatik (Penning 1995, 632).
- "literarische Texte sind zur Vermittlung landeskundlichen Wissens ungeeignet, weil sie keine dokumentarisch objektiven Texte, sondern höchst subjektive, perspektivische Texte sind"

ALLGEMEINE ZIELE DES PROJEKTUNTERRICHTS

- ⇒ Selbstständiges Lernen und Handeln
- ⇒ Eigene Fähigkeit und Bedürfnisse erkennen und weiterentwickeln
- ⇒ Handlungsbereitschaft entwickeln und Problembewusstsein übernehmen
- ⇒ Herausforderung und Problemlage erkennen, strukturieren und kreative Lösungsstrategien entwickeln

⇒ Kommunikative und kooperative Kompetenz entwickeln

⇒ Organisatorische Zusammenhänge begreifen

Ziel 1.: EXEMPLARISCHES LERNEN

Zusammenhänge und Strukturen sollen an einem Beispiel erkannt und entdeckt werden

Ziel 2.: SELBSTSTÄNDIG-HANDELNDES LERNEN

Das wichtigste ist selbstständig lernen und auch arbeiten. Probleme, Zusammenhänge erkennen und Lösungsmöglichkeiten suchen.

Ziel 3.: GANZHEITLICHES LERNEN

Der Erwerb von Handlungskompetenz, kognitivem und sozialem Lernen

Ziel 4.: INTERDISZIPLINARITÄT

Im Mittelpunkt ein Thema oder ein Thema. Bewusstes Zusammenwirken verschiedener Fachgebiete

Ziel 5.: DYNAMISCHE FÄHIGKEIT

Situationen und Anforderungen zu bewältigen in denen eigene Lösungswege und Strategien entwickelt werden müssen.

Merkmale von Projektunterricht

Projektunterricht wird Zusammenwirken möglichst vieler Merkmale

⇒ Orientierung an den Interessen der Beteiligten

⇒ Selbstorganisation und Selbstverantwortung

⇒ Zielgerichtete Planung – Sinnvolle Projekte durchführen

⇒ Interdisziplinarität – Thema steht und Fächer werden herangezogen

⇒ Erwerb sozialer Kompetenzen – durch Zusammenarbeit, neue Kommunikationsformen

⇒ Wirkung nach außen

⇒ Einbeziehung vieler Sinne

ROLLER DER LEHRER

Die Aufgaben des Lehrers / der Lehrerin liegen neben der fachlichen Kompetenz verstärkt in der Hilfestellung bei der Strukturierung von Planungs- und Entscheidungsprozessen und der dazu notwendigen didaktischen und organisatorischen Bedingungen, bei der Vermittlung arbeitsmethodischer Kompetenzen sowie der Bewusstmachung gruppendynamischer Prozesse und der Unterstützung von Reflexionsprozessen.

SCHÜLERROLLE

⇒ Eigenverantwortlichkeit

⇒ Selbstständigkeit

⇒ Selbstorganisation

PHASEN VON PROJEKT UNTERRICHT

Projektidee/Themenfindung

Zielformulierung und Planung

Vorbereitungszeit

Projektdurchführung

Projektpräsentation/ Projektdokumentation

Projektevaluation

Weiter befasse ich mich mit dem projektorientierten Unterricht im Unterricht Deutsch als Fremdsprache an der Grundschule. Meiner Meinung nach gehört der Projektunterricht zu den erfolgreichen Methoden im landeskundlich orientierten Unterricht, darum habe ich mich entscheiden diese Methode in meinem Deutschunterricht zu benützen. Das Ziel der Projektarbeit war, dass die Schüler und Schülerinnen im Deutschunterricht keinen Stress haben, dass sie aktiv mitarbeiten und Spaß haben. Einen großen Anteil des Lehrstoffes bildet die Landeskunde der deutschsprachigen Länder. Die landeskundlichen Themen können sehr gut im Projektunterricht behandelt werden. In der Form der Projektarbeiten kann bei den Schülern ihr Interesse an einem fremden Land geweckt werden. Persönlich denke ich, dass der Projektunterricht große Motivation für diejenigen Schüler sein kann, die wirklich an dem Projekt teilnehmen wollen.

Vor- und Nachteile der Projektarbeit

Die Diskussion über Vor- und Nachteile der Projektarbeit ist keineswegs neu. Ob die Vor- oder Nachteile der Projektarbeit überwiegen, lässt sich nicht allgemein bestimmen. Als die Vorteile der Projektarbeit finde ich diese: → Förderung der Kreativität → Förderung von Eigeninitiative und Selbstständigkeit → Stärkung der Selbstwertgefühls und der Selbstkompetenz → Erhöhung von Problembewusstsein, Entscheidungsfähigkeit, Handlungsbereitschaft, Kritik- und Konfliktfähigkeit → Selbständiger Umgang mit Probleme und Lösungskonzepten → Planungs- und Organisationstraining → Stärkung sozialer Kompetenzen → Vermeidung von Konkurrenzlernen → Wahrnehmung und Artikulation eigener und fremder Schwächen → Entwicklung von Teamgeist und Reduzierung egoistischen Verhaltens → Arbeit mit Eigeninitiative, Spontaneität und Experimentierten nach dem Prinzip von Versuch und Irrtum → Anreiz zur Umsetzung origineller Ideen → Abwechslung zum Schulalltag und Ausbruch aus dem Schultrott → Lernen durch eigene, direkte Erfahrung im sozialen Miteinander Gegenüber

gibt es auch Nachteile der Projektarbeit: → Blockade der Arbeit durch mangelnde Motivation → Arbeitserschwerung durch fehlende Erfahrung → Gefühl der Überforderung, Lustlosigkeit und Resignation bei den Schülern → Probleme der Notengebung im leistungsorientierter Schulbetrieb → Eigendynamik der Projektarbeit, die nicht kontrollierbar Risiko der "Chaosentwicklung". Meiner Meinung nach muss der Lehrer die Projektarbeit ausprobieren. Bei der Projektarbeit ist meistens ein hoher Erfolg garantiert, denn die Schüler können ihr Lernen selbst bestimmen. Wenn der Lehrer mit dem Projektunterricht anfängt, kann er auf einige Schwierigkeiten stoßen. Die Kinder sind nämlich oft nicht gewöhnt, selbständig zu arbeiten. Beim Projektunterricht gibt es meistens keine Noten, was ich ziemlich positiv bewerte. Jeder Schüler beurteilt seine Arbeit und auch die Arbeit der ganzen Gruppe selbst. Der Projektunterricht befähigt damit die Schüler zur Kritik und Selbstkritik. Weiter beschäftige ich mich mit der Umsetzung der Prinzipien der Projektmethode im Unterricht Deutsch als Fremdsprache.

Aufgabe 1: Österreich und Wien

Klasse/Gruppe: 8 Klasse an der Grundschule

Sprachniveau: A1 Lehrwerk: Deutsch mit Max 1

Globales Ziel der Stunde: - Informationen über Österreich und Wien zu gewinnen

1. Zeit - 45 Min.

2. Was wird gemacht?

A/ Motivation (5 Min.) Heutiges Thema ist Österreich und Wien. Jeder Schüler/ Jede Schülerin bekommt ein Arbeitsblatt. Zuerst macht der Schüler/ die Schülerin die 52 Assoziogramme. Die Schüler und Schülerinnen sollen die spontanen Ideen/Assoziationen zum Thema Österreich und Wien sammeln und dann diskutieren sie über die Ideen mit dem Partner. Der Lehrer malt ein Assoziogramm mit dem Stichwort „Österreich“ und ein mit dem Stichwort „Wien“ an die Tafel. Die Schüler und Schülerinnen sollen die spontanen Ideen/Assoziationen zum Thema sammeln. Diese Ideen werden im Plenum besprochen. Alle Assoziationen schreiben der Lehrer an die Tafel auf Deutsch.

B/ Sprachübung (10 Min.) Der Lehrer bereitet eine große Landkarte Österreichs vor, damit alle Schüler und Schülerinnen gut sehen können. Der Lehrer stellt die Fragen und die Schüler und Schülerinnen antworten. Diese Landkarte kann den Schülern helfen die Fragen zu beantworten. Die Schüler und Schülerinnen in der achten Klasse können sich schon gut auf der Landkarte orientieren. Die Schüler und Schülerinnen sollten schon viel über Österreich von der Geografie

wissen. Aber leider haben sie Probleme diese Kenntnisse von verschiedenen Fächern zu verbinden

Die Fragen:

Was assoziiert ihr mit dem Wort Österreich? Wo liegt Österreich auf der Landkarte? Wie heißt der höchste Berg? An welche Länder grenzt Österreich? Wie heißt die Hauptstadt von Österreich? Wo liegt Wien auf der Landkarte? Wer von euch war schon in Wien?

C/ Was gehört zu Österreich (5 Min.)

Die zweite Aufgabe auf dem Arbeitsblatt heißt „Was gehört zu Österreich?“ Auf dem Arbeitsblatt befinden sich verschiedene Wörter, nicht alle diese Wörter sind mit Österreich verbunden. Die Schüler und Schülerinnen sollen alles markieren, was zu Österreich gehört

D/Quiz: Welche Fotos sind das? (20 Min.)

Die Schüler und Schülerinnen bekommen ein Arbeitsblatt mit Fotos. Die Fotos sind mit Wien verbunden. Die Schüler und Schülerinnen müssen die Fotos erkennen und zu den Beschreibungen zuordnen. Auf den Fotos kann man Mozartkugel, Kaffee, Euro, Prater, Schönbrunn, Kunsthistorisches Museum, Sachertorte, Hundertwasserhaus, Wiener Schnitzel, Naturhistorisches Museum und Wiener Rathaus sehen. Für diese Aufgabe können die Schüler und Schülerinnen den Computer benutzen. Mit dem Computer arbeiten die Schüler und Schülerinnen sehr gern. Internetschulung ist neben dem Frontalunterricht eine moderne, interessante und effektive Methode. In dieser Deutschstunde haben die Schüler und Schülerinnen Informationen über Österreich und Wien gewonnen und mit verschiedenen Internetseiten gearbeitet. Die Schüler und Schülerinnen haben während dieser Stunde in verschiedenen Sozialformen gearbeitet. Sie haben einzeln gearbeitet, mit dem Partner gearbeitet und im Plenum diskutiert.



Bild 1



Bild 2

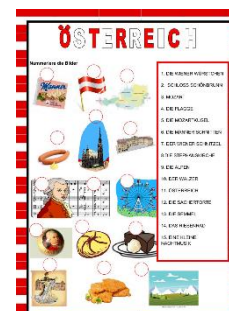


Bild 3

Evaluation kann nach Bimell, Kast und Neuner (2003,54) mehrere Funktionen haben. Erstens geht es um die Evaluation von Lerner Ergebnissen, d.h. nach dem Lernen soll der Schüler/ die Schülerin überprüft werden, ob er/ sie das Lernziel erreicht hat, zweitens bekommt der Lehrer Rückmeldung von den Schülern. Die Evaluation ist meiner Meinung nach einem wichtigen Bestandteil der pädagogischen Praxis und gehört unbedingt zum Unterricht. Sie dient zur Einschätzung und Beurteilung der Arbeitsergebnisse. Zuerst haben wir eine kleine Diskussion eröffnet. Als letzter Schritt verlief eine eigene Auswertung der Projektarbeit.

Literaturverzeichnis:

BAUSCH, K.R.: (1990). ABCD-Thesen zur Rolle der Landeskunde im Deutschunterricht. Deutsch als Fremdsprache. Heft 5.

CHRIST, H. - KRUMM, H.J.: (2003). Handbuch Fremdsprachenunterricht, 2003.

BIECHELE, M. - PADRÓS, A.: (2003). Didaktik der Landeskunde. München: GoetheInstitut Inter Nationes, 159 s. ISBN 3-468-496443-5.

BIMMEL, P. - KAST, B. - NEUNER, G.: (2003). Deutschunterricht planen, Arbeit mit Lehrwerkslektionen. München: Goethe-Institut Inter Nationes, 2003.

BLEI, D. - ZEUNER, U.: (1998). Theorie und Praxis interkultureller Landeskunde im Deutschen als Fremdsprache. Bochum: AKS-Verlag, 161 s. ISBN 3-925453-27- X.

BUTTJES, D.: (1989). Landeskunde- Didaktik und landeskundliches Curriculum. In BAUSCH, Karl- Richard, et al. Handbuch Fremdsprachenunterricht. Tübingen, s. 112-119.

DOYÉ, P.: (1988). Typologie der Testaufgaben für den Unterricht. Deutsch als Fremdsprache. 1988, s. 5-6.

EDELHOFF, Ch.: (1987). Lehrerfortbildung und interkulturelles Lehren und Lernen. In BAUMGRATZ, G.; STEPHAN, R. Fremdsprachenlernen als Beitrag zur internationalen Verständigung. Inhaltliche und organisatorische Perspektiven der Lehrerfortbildung in Europa. München: Judicium, s. 110-148.

GUDJONS, H.: (1994). Was ist Projektunterricht? In BASTIAN, J. Das Projektbuch. Hamburg: Bergman, Helbig, 1994.

CHRIST, H.: (1970). Landeskunde im Fremdsprachenunterricht - sprachbezogen oder problemorientiert. In HÜLLEN, Werner, et al. Fremdsprachenunterricht allgemeinbildend - berufsbildend. Frankfurt, s. 19-33.

KRUMM, H. J.: (1991). Unterrichtsprojekte - praktisches Lernen im Deutschunterricht. Fremdsprache Deutsch: Zeitschrift für die Praxis des Deutschunterrichts. Heft 6 (Unterrichtsprojekte), s. 4-9.

KRUMM, H. J.: (1992). Bilder im Kopf. Interkulturelles Lernen und Landeskunde. Fremdsprache Deutsch: Zeitschrift für die Praxis des Deutschunterrichts. Heft 6 (Landeskunde), s. 16-20.

KRUMM, H. J.: (1998). Landeskunde Deutschland, D-A-CH oder Europa? Über den Umgang mit Verschiedenheit im DaF Unterricht. Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache. 25, 5, s. 523-544.

KRUMM, H. J.: (1991). Unterrichtsprojekte – praktisches Lernen im Deutschunterricht. Fremdsprache Deutsch 4/1991, 4-8.

MEYER, H.: (1987). Unterrichtsmethoden Band I. Frankfurt/Main, 1987.

NEUNER, G.: (1994). Fremde Welt und eigene Erfahrung - Zum Wandel der Konzepte von Landeskunde für den fremdsprachlichen Deutschunterricht. - In: Fremde Welt und eigene Wahrnehmung. Konzepte von Landeskunde im fremdsprachlichen Deutschunterricht. - Eine Tagungsdokumentation, herausgegeben von Gerhard Neuner unter Mitarbeit von Monika Asche. - Universität Gesamthochschule Kassel 1994. S. 14 - 39. - (Kasseler Werkstattberichte zur Didaktik „Deutsch als Fremdsprache, Heft 3).

NEUNER, G.: (1993). Rahmenkonzepte einer lernorientierten Landeskundendidaktik im Fremdsprachenunterricht. Handout auf der Tagung " Fremde Welt und eigene Wahrnehmung. Konzepte von Landeskunde im fremdsprachlichen Deutschunterricht.“. s. 18-20.

PAULDRACH, A.: (1992). Eine unendliche Geschichte: Anmerkung zur Situation der Landeskunde in den 90er Jahren. Fremdsprache Deutsch: Zeitschrift für die Praxis des Deutschunterrichts. Heft 6 (Landeskunde), s. 4-15.

PICHT, R.: (1989). Kultur und Landeswissenschaften. In BAUSCH, K.R., et al. Handbuch Fremdsprachenunterricht. Tübingen: Francke Verlag, s. 54-60.

SCHART, M.: (2003). Projektunterricht- subjektiv betrachtet: Eine qualitative Studie mit Lehrenden für Deutsch als Fremdsprache. Schneider Verlag Hohengehren, 285 s. ISBN 3-89676-692-9.

SAXER, R.: (1995). Kinder und Länder. Primar, Zeitschrift für Deutsch als Fremdsprache im Primarschulbereich. Heft 9.

SÖLCH, H. (1995). Landeskunde mit der Zeitung. München: Goethe-Institut, 1995. 80 s.

STRUCK, P.: (1980). Projektunterricht. Stuttgart, 1980.

THIMME, Ch.: (1995). Interkulturelle Landeskunde. Ein kritischer Beitrag zur aktuellen Landeskunde- Diskussion. Deutsch als Fremdsprache. 32, s. 131-137.

ZEUNER, U.: (2001). Landeskunde und interkulturelles Lernen: Eine Einführung. Dresden, 130 s.

WIATER, W.: (2015). Der offene Unterricht. In Unterrichtsplanung: Prüfungswissen – Basiswissen Schulpädagogik [online] 11 s. [cit. 2022.02.16] Auerverlag, 272 s. ISBN: 978-3-403-06526-5 Dostupné na internete: https://www.auer-verlag.de/media/ntx/auer/sample/06526_Musterseite.pdf

Internetquellen: Landeskunde. In Wikipedia: the free encyclopedia [online]. St. Petersburg (Florida): Wikipedia Foundation, 24.3.2005, last modified on 25.12.1010 [cit. 2011-01-22]. Dostupné z WWW: RICHTER, Regina. University of Alberta - Edmonton, Alberta, Canada [online]. [cit. 2011-01-22]. Interkulturelles Lernen via Internet? Dostupné z WWW: Learnline [online]. 1111 [cit. 2011-01-22]. Projektorientierter Unterricht im Unterricht. Dostupné z www:

KONSTRUKTIVISMUS: Projektmethode [online]. 1111 [cit. 2011-01-22]. Kurze Beschreibung der Methode. Dostupné z www: RADLER, Anita. Masarykova Universita Brno [online]. 1111 [cit. 2011-01-22].

PROJEKTUNTERRICHT.Dostupné z WWW: ZEUNER, Ulrich. DaF an der TU Dresden [online]. 1111 [cit. 2011-01-22]. Landeskunde und interkulturelles Lernen. Eine Einführung. Dostupné z www.wikipedia.at

www.wien.info

PaedDr. Viera Lagerová, PhD.
Trnavská univerzita v Trnave
Pedagogická fakulta
Katedra nemeckého jazyka a literatúry
Priemyselná 4
P. O. BOX 9
918 43 Trnava

II. POLITOLOGY SECTION

DIRECT DEMOCRACY IN SWITZERLAND AS AN INSPIRING EXAMPLE FOR DEVELOPMENT OF DEMOCRACY

ALEXANDRA OŽVALDOVÁ

Introduction

Democracy is unquestionably one of the most frequently used terms in political science, but despite the frequency of this term, one cannot speak of a single and comprehensive definition that would satisfactorily and comprehensively encompass it. The absence of uniformity is a consequence of the perception of democracy as a sociological concept, the essence of which developed and modified in parallel with the development of society. In professional literature, when explaining its foundation, we can most often come across the interpretation of democracy as the rule of the people based on the principle of the majority, or as the opposite of non-democratic regimes, a non-violent form of governance based on consensus, or due to the influence of globalization, it can also be perceived as a power tool for achieving the goals of the minority and control of other state institutions, etc. The procedural aspect, i.e. the share of residents in public administration, or in other words, the intensity and degree of participation of residents in influencing public events, appears to be much more interesting within its investigation. On the basis of the above, there was a gradual historical transition from direct democracy to representative democracy, which was purposeful, but not smooth. Due to the gradual expansion of society, the existence of representative democracy was an effective solution to ensure the stability and development of society, because what was possible by the small Athenian city-state, or Rousseau's republic, was utopian due to the population increase in contemporary nations. Also, issues of a different nature came to the fore, requiring high expertise and continuous time commitment, which could not be demanded from all citizens.

For many countries, the Swiss confederation has become a model example of the effective functioning of referendum democracy, which, according to G. Sartori, is an additional component of the representative system of governance. Before we characterize the specific elements of the referendum democracy in the Swiss Confederation, it is necessary to point out the difference between the terms direct and referendum democracy, as these terms are often used as synonyms. In essence, direct democracy returns to the ideals of ancient democracy. It represents a contrasting form of the representative system of governance, when the people are

on the basis of decision-making process elects political representatives, to whom power is transferred through regularly recurring elections. It is essentially a self-governing democracy that is measurable. Already Aristotle or Alexis de Tocqueville were inclined to the opinion that direct democracy can only be implemented within a smaller limited territory, in order to obtain social consensus (Višňovský, 2010).

Key words : direct democracy, Switzerland, referendum, democracy, Constitution

The origins of direct democracy in Switzerland

Direct democracy stems from the national myth of Wilhelm Tell, the freedom fighter, and forms the strongest political symbol of Switzerland's identity. The rights of freedom given to the people several centuries ago are strongly rooted in the understanding of the development of the Swiss nation. Any integration into transnational structures means for the Swiss a limitation of their rights to freedom, independence and national sovereignty. The freedom attributed to the individual is given in the form of joint decision-making on almost all issues concerning the state and himself. Co-decision is carried out using the tools of direct democracy, which are referendums and citizens' initiatives. These developed at the cantonal level and have been enshrined in the Swiss constitution since 1874. Although the instruments of direct democracy have never been as prevalent or as influential as many believe, they continue to be very widespread and form a fundamental factor shaping Swiss-European relations. Direct democracy in Switzerland takes place at all levels of the federal construction of the state. In addition to the right to vote, a constitutional initiative and the right to vote in a referendum for each amendment to the constitution (for partial and total revision of the constitution), eligible voters also have other tools of direct democracy at their disposal: legal referenda and citizens' initiatives, executive elections, optional and mandatory financial referendum. These tools allow voters to directly respond not only to external stimuli, but also to condition reform processes in the country with their own initiatives and to determine which issues will lead to a decision in a nationwide vote. All political actors are included in this form of control of legislation, therefore it is common that not only citizens but also some of the political parties or interest groups oppose a government or parliamentary decision through an initiative. These co-decision rights of direct democracy condition the functioning of national sovereignty in Switzerland.

Citizens of the given community, or communities know their interests, needs, they are united by a common historical tradition and are thus able to mature in a quick time interval to achieve the public interest. Direct democracy in its current form can thus be considered a visible

democracy, which is feasible in practice, e.g. within a village with a smaller number of inhabitants, who decide directly on the direction of public affairs at a social meeting. Democracy implemented by the people obscures the difference between the rulers and the ruled and between the state and civil society, it is a system of people's self-government. Referendum democracy, like direct democracy, emphasizes the main actor, which is the citizen in the position of voter. It removes the representative principle of governance, but its course itself can be identified with elections, when the voter decides autonomously without participating in public discussions. Referendum democracy leads to a zero sum, when part of the population is satisfied with the achieved result and, conversely, part rejects the decision. Switzerland is a country where political life revolves around referendums, whose historical tradition dates back to the 13th century. In order to make common decisions, in the Middle Ages, men met annually at market gatherings, which contained elements of direct democracy. The influence of the French Revolution and later the emergence of the Liberal Movement had an impact on the creation of a political culture, which adopted the institution of the referendum in a model form.

The starting pillars of Swiss democracy are: (Bielik, 2013)

- the principle of the social contract: decisions arise from the will of the people, which are enshrined in the constitution from 1848.
- the principle of the sovereignty of the people: there is no higher authority than the people
- the principle of equality: at the level of human dignity, all members of the given community are equal
- mandate rule: each of us has the same mandate and we decide for ourselves whether we will use the given mandate or not and everyone is obliged to submit to the mandate decision
- concordance: coexistence of political parties, the system forces cooperation
- federalism: powers are transferred from the bottom up
- the right to initiative
- majority rule

Specifics of referendum democracy

Referendums carried out under the conditions of the Slovak Republic are unfortunately not successful, as the average percentage of participation is only around 20%. Awareness of the importance of participating in the decision that is in the hands of the public is still in the cradle

in our society, as evidenced by seven unsuccessful national referenda. In an effort to think about the possibility of making the instrument of direct democracy more effective in our society, we will point to the successful referendum history of Switzerland, which we can consider as a model example.

The Constitution of the Slovak Republic defines mandatory (prescribed by the constitution) and optional referendums, i.e. popular votes that must take place in the given matters and votes on other issues of public interest. "Advocates of direct democracy have a negative view of the representative system of governance, which was a response to the demands of the past, when the individuality of individuals was not as visible as it is today. The last century, difficult for human existence, meant disharmony of opinions and therefore the simplest form of how to reach considered the establishment of representative democracy to be a certain conclusion"(Kováčová, N., 2014, p. 33).

In Switzerland, in addition to the aforementioned referendums, a popular initiative and a direct referendum are also applied, which have a common starting point as an optional referendum, the difference being that in the case of a popular initiative, the issue in question has not yet been approved by legislation, and in the case of a direct referendum, the legislative body has not yet started even in the given to do things (Klus, 2008).

The Swiss political system of governance works differently compared to our political system. It can be compared to a large company in which political actors are in the position of employees and citizens act as company owners. The task of deputies is to fulfill the will of the people and to relieve them from too frequent decision-making, so that they do not become over-activated. The people, as the highest decision-making body, have the right to change the constitution, which is not possible in our conditions. Another differentiation is the binding nature of the referendum. In Switzerland, all referendums, whether they take place at the national, cantonal or municipal level, are binding. In the Constitution of the Slovak Republic, the legal effects of the referendum are absent, which is a stimulus for the sweeping effect of the public, which subsequently leads to ambiguity in the issue of binding referendum. On the one hand, the constitution says that the results of the referendum will be adopted by the National Assembly of the Slovak Republic as law, but on the other hand, the statement contradicts the interpretation of Article 78, when deputies carry out mandate based on their awareness and conviction, while they are not bound by any orders (Kováčová, N., 2014). The level of high political culture indicates that in Switzerland there are no constitutionally enshrined subject areas on which voting cannot take place. Referendum in the conditions of the Slovak Republic, it applies to certain restrictions and therefore the subject of the popular vote cannot be taxes,

levies, the budget, basic rights and freedoms. The political culture of Switzerland is largely influenced by the stability of the political system, which consists of four political parties and whose function is to contribute to continuity in the implementation of public policies. Referendum democracy thus fulfills the function of a release valve for citizens. In the conditions of the Slovak Republic, a referendum is not only a tool through which the public's opinion on a given issue can be ascertained, but it is also a tool of political strategy for the purpose of gaining power. This is evidenced by e.g. two implemented referenda on shortening the term of office of the National Assembly of the Slovak Republic, the aim of which was to change the government's political arrangement. Thus, the institution of the referendum is widely abused on the Slovak political scene. It cannot be denied that political parties are the initiators of the referendum in Swiss politics, but it is also used to a large extent by employees, trade unions, etc.

The established 50% quorum can be considered perhaps the most serious problem that stimulates voter apathy in Slovakia and is behind the failure of seven national referendums. The existence of a certain limitation in the form of over-half participation acts as a dissuasive element, and unless there is a legislative amendment and a change in the validity of the institution of the referendum, we cannot expect positive changes that would disrupt the unsuccessful historical tradition in our society. Establishing a referendum quorum in a democratic society complicates the free competition of political parties. If the success of the vote is conditioned by the 50% threshold, it favors those citizens who will not participate in the decision-making and at the same time those political parties who do not sympathize with the referendum question. Within the institution of the referendum, non-voters are "more equal" than those who take part in the decision. In order to equalize the voter's vote in elections, where no percentage limit is set, and the voter's vote in referendums, which are only taken into account when participation exceeds 50%, it is necessary to think about the possibility of eliminating the referendum quorum. Swiss democracy does not impose on its citizens any obstacles in the form of the validity of referendums, which would be conditional on percentage participation.

The Constitution of the Slovak Republic says that power comes from the citizens who wield it they perform through their elected representatives or directly. By reducing or completely removing the 50% quorum, the participatory aspect of citizens would be strengthened, which would at the same time, he fulfilled the constitutional principle in which the word "directly" would acquire its real justification. At the same time, we can assume that voters' indifference to things would be suppressed to the public and those who would not

identify with the given referendum question would be motivated to decide to participate due to the fear of an unwanted result. The streamlining of referendum democracy has divided society into two camps. On the one hand, there are supporters of participatory democracy, who emphasize the abolition of the established quorum, and the argumentative opinions of skeptics, for whom the current setup of the political system is satisfactory, are defined against them. The complete abolition of the quorum at the local and regional level can be considered as one of the solutions to gradually strengthen the referendum democracy. Based on experience, there would be clear conclusions as to which the elimination of conditional participation has an impact on the management of the socio-political spectrum, and subsequently considerations could be raised about the abolition of the 50% quorum at the national level as well. By the fact that advanced democracies do not lower the percentage limit for the validity of the referendum, they express maximum trust to their citizens, which unfortunately cannot be said about our political system unless there is a legislative adjustment of the referendum mechanism.

Conclusion

In order to make the institution of the referendum more efficient, the political party Priama democracy proposed a new concept of the referendum law, which applies to changing the quorum of petition signatures needed to initiate the referendum. The main argument is that voters have the same possibility of legislative initiative as members of parliament. The political party thus proposes to reduce the number of signatures and to double the quorum for submitting a draft constitutional law. "If we have 4.5 million voters and a 150-member parliament, then an average of 30,000 votes are needed to elect one deputy. It means that at least 30,000 signatures are needed to submit a bill. If it were a draft constitutional law, 60,000 signatures would be needed" (Priama demokracia..., 2013). There is no unified opinion on this issue on the ground of professional discussions. Attention was already paid to the elimination of the referendum quorum in our society, when the party of I. Matovič OĽaNO outlined this issue on the political stage. The proposal was supported by the SaS political party, which emphasized the gradual elimination of the referendum quorum. At the beginning of July 2012, the deputies voted on the proposal of the OĽaNO party. The result confirmed the immutability of the current set-up of the political system and the 50% threshold for the success of the referendum continues to be maintained. The reduction of the chorus quorum appeared on the political scene in the last period as well, and it is being promoted by Kotleba's political party. Change is not possible without political will, which, as reality shows, is absent.

Bibliography

BIELIK, J. Parlament neschválil zrušenie kvóra v miestnom referende.[online]. 2014. priamademokracia.sk. [cit. 05. 11.2015]. Dostupné na internete: <http://www.priamademokracia.sk/component/content/article/202-navrh-na-zruenie-kvora-vmiestnom-referende.html>

BRIŠKA, F. 2010. Filozofické a politické súvislosti, teoreticko- metodologické východiská skúmania verejnej politiky. In BRIŠKA, F. (eds.) Teória a prax verejnej politiky. Zvolen: BRATIA SABOVCI, s.r.o., 2010. ISBN 978-80-557-0045-8, 9-108 s.

KLUS, M. 2008. Aktéri verejnej politiky. Štrukturalizácia, voľba. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, Fakulta politických vied a medzinárodných vzťahov, 2008. 145 s. ISBN 978-80-8083- 548-4.

KOVÁČOVÁ, N. 2014. Politická participácia občanov v podmienkach SR. Sládkovičovo: Vysoká škola Danubius, 2014. 164 s. ISBN: 9788081670220

Priama demokracia-politická strana. [online]. 2013. danubka.sk. [cit.06.11.2015]. Dostupné na internete: <http://www.danubka.sk/>

VIŠŇOVSKÝ, E. 2010. Občianska participácia ako problém kultúry. In PLICHTOVÁ, J. (eds) Občianstvo participácia a deliberácia na Slovensku. Bratislava: Slovenská akadémia vied. 2010. ISBN 978-80-224-1173-8, s. 45-83

CONTACT:

JUDr. Alexandra Ožvaldová

Externá doktorandka

Fakulta verejnej politiky a verejnej správy

Vysoká škola Danubius

alexandraozvaldova555@gmail.com

THE ESSENCE OF DELIBERATIVE DEMOCRACY IN THE SLOVAK REPUBLIC

ALEXANDRA OŽVALDOVÁ

Introduction

Theorists began to seriously consider defining the theory of deliberative democracy in the 1990s, when the so-called the deliberative turn in liberal democracy and the aggregation of electoral votes gradually began to be complemented by dialogue, or joint discussions about problems and the need for public decision-making on serious issues of the life of society. The model of deliberative democracy allows citizens to express their opinion and attitude towards public matters, thereby strengthening the concept of participatory democracy. The primary goal is to achieve an acceptable public interest for all actors affected by the issue. Experience from many countries proves that if deliberative forums with a representative selection of all opinion groups and interests of citizens include diverse social strata, deliberative democracy is the right way to achieve an equal dialogue between the state and citizens. Public forums fulfill the function of a certain education of citizens in the area of current problems, increase the legitimacy of political decisions and are an effective means of preventing the promotion of individual interests and limiting corruption (Plichtová, 2010).

Keywords: deliberative democracy, participation, democracy, participatory budget, quality of democracy

1. Theoretical definition and essence of deliberative democracy

By the term deliberation, we understand a public and open debate, in which differences of opinion are clarified, which requires communication between partners who undertake to respect correct arguments and make decisions without prejudice. Waiting for all rational obligations creates a predisposition that the process of argumentation will be reflected in the form of a decision acceptable to all.

Deliberative democracy provides citizens with the opportunity, through rational discussion, to participate in decision-making political processes and thereby influence the final decisions. Participants in deliberative arenas justify their arguments and decisions, accept the weight of a better argument. The essence of the reasoned discussion is the public consideration

of arguments for various solutions to issues of public interest. This ensures a fairer decision, as it is arrived at through public reasoning among equals who submit to the decision.

The process of justifying decisions for the purpose of a reasonable and acceptable solution to moral contradictions in politics, as well as open argumentation, was the reason why Bianchi and Miková consider deliberative democracy as "justifying democracy" (Bianchi, Miková, 2010 p. 109).

The origins of the deliberative approach to democracy date back to the time of ancient Greece. During the Enlightenment period, John Stuart Mill and John Dewey began to highlight the meaning of deliberation, whose ambition was to defend individuals against the tyranny of the majority. Until 1990, this term was only marginally used. On a scientific level, Joseph Bassette, Bernard Manini and Joshua Cohen were responsible for establishing this concept.

John Stuart Mill highlighted the meaning of deliberation at the government level. The advantage of a government based on discussion is that "public reasoning becomes a means of correcting the errors of individual human reason" (Plichtová, 2010, p. 518). A government that prefers debate acts as an educational institute, as public debate strengthens citizens' political literacy. In the process of deliberation, politicians are forced to justify their arguments and take into account the opinions of their opponents. At the same time, they are exposed to normative pressure to defend their arguments in favor of the public interest and thereby refrain from promoting their egoistic interests. This creates a barrier so that proposals that cannot be convincingly justified from the position of public interest become the priority of the vote.

The key points of deliberative democracy are identified by Bianchi and Miková as a social focus presenting a value that indicates the subordination of one's own needs to the common good. By openness they mean the willingness to discuss and at the same time consider it a tool that enables social exchange. They consider anticipation and proactivity a psychological tool, because waiting also means a certain manipulation. They consider responsibility for their own decisions and responsibility for inclusion to be other key points. From the above, we could conclude that "deliberative democracy is an expression of the desired goal of organizing society, but at the same time it is also a way that optimizes the development of society and, last but not least, it is a context that is definable in itself and has specific characteristics that are a condition for the positive development of society " (Bianchi, Miková, 2010 p. 116).

Deliberative democracy is also "a form of creating will and understanding for public affairs, which derives its legitimizing power from the structure of active citizens" (Kulašik, 2005. p. 194). The essence of deliberative democracy can be understood on the basis of five defined points:

- "argumentative form of information exchange between participants in the democratic process;
- public, open to all participation in the communicative process;
- absence of external or internal compulsion to communicate;
- the principle that communication is unlimited or, in case of interruption, can be resumed at any time;
- the principle that all questions of the interested groups will be explained in the discussion...". (Kulašik, 2007, p. 207)

Public deliberation places high demands on individuals and assumes that actors will overcome their personal interests in the name of the common good and present reasons in favor of the public interest that will be persuasive to the general public. It is the need to convince others that does not allow an individual to argue for his own benefits or in favor of a certain group. Self-limitation in the presentation of arguments is the reason why arguments related to the promotion of discrimination and religious and other ideologies are selected in the deliberative arena (Dryzek, 2002). It leads to consensus, which is fairer than voting.

Rosenberg states that without deliberation processes in which civil society participates, democratic values acquire a downward tendency, which is indicated by the loss of political trust and low electoral participation. Deliberation creates a suitable social environment that supports personal initiative and not only establishes but also reproduces the identity of citizens. It is an effective means of modifying inherent and group interests into common interests.

Thanks to the deliberation process, even citizens with minority views have the opportunity to present their agenda, which would be rejected by politicians for various reasons and citizens would otherwise not be informed about it.

The theory of modern deliberative democracy is inextricably linked to the name of J. Habermas. Habermas's critical theory draws on both the liberal and republican roots of deliberative democracy and creates a discursive model of democracy. "Discursive theory takes elements from both sides and integrates them into a concept of an ideal procedure for deliberation and decision-making" (Habermas, 1996, p. 296). Within the liberal model, compromise is achieved through equal human rights, equal electoral rights, and the decision-making process is ensured by a representative body. The republican model is a normative understanding of politics and assumes the participation of society in the decision-making process, the active participation of citizens and does not agree with the separation of state power from society. In Habermas's work, the public space is understood as a network of spoken

information that flows in the social environment to result in a public opinion that, through arguments, convinces everyone of the common good. Habermas considers communication and recognition of opinions and arguments presented by the other side to be the basis of rational action.

He calls discourse a debate in which, without any coercion, free and equal actors justify their opinions in order to achieve a result acceptable to all members of society. He calls this form of social discourse deliberation. Cohen and Fung draw attention to the difference between the concept of deliberation and participation. At the same time, they draw attention to situations in which strengthening deliberation or participation can be counterproductive. For example, the strengthening of deliberation in the state administration can limit the participation of citizens, and on the contrary, strengthening the participation of citizens will increase their influence on political decisions and thereby reduce the space for the deliberation of politicians (Bianchi, Miková, 2010).

The very interest in participation is a kind of driving force of social events and, especially in modern society, represents an important mechanism for its development and progress. The term participation includes a wide range of possibilities through which a citizen expresses an active attitude towards public events. As a result of the implementation of participation activities, the essence of the individual gains its value and thus becomes a full-fledged, independent member of society. The citizen thus has in his hands the power to influence the decisions that arose from the activities of the representative body. "Participation is a democratic instrument through which a citizen is able to gain a deeper understanding of the activities of public administration bodies and thereby rationally intervene in the decision-making process" (Kováčová, S., 2011, p.57). The mission of participation is to eliminate social problems that modern society cannot prevent. "As a result of the implementation of participatory activities, the gaps between the individual and the state are eliminated, and also the essence of the individual gains its value, thus becoming a full-fledged and independent member of society" (Kováčová N., 2021, p.17).

The importance of the participative aspect is proven above all in the function of prevention and control, when the involvement of the public in social events means a warning for political elites, who would tend to hide their interests behind public ones. Citizens' interest in public affairs thus creates a mechanism of control against a higher authority represented by representatives elected through the electoral process. This makes politicians aware of the existence of an imaginary warning finger that prevents them from arbitrarily manipulating

power for their own egoistic benefit, and thus the risk of corruption and clientelism is eliminated to a certain extent.

The citizens themselves influence the quantitative and qualitative dimension of participation. The growing number of citizens who are interested in public matters also strengthens the legitimacy in the area of decision-making, and by opening up opportunities and new ways of participation to citizens, the entire core of liberal democracy is strengthened.

Deliberative democracy is unquestionably a part of representative democracy, but it is nevertheless being pushed out. Its need results from the current state of dissatisfaction with the democratic functioning of society. It can be considered a paradox that traditional, established democracies do not use direct democracy much in practice, but consider its tools beneficial.

A favorable period for the development of active activities of citizens and the start of awareness of the meaning of engagement in the conditions of the Slovak Republic occurred after the end of the communist era and the subsequent opening of society. The right to participation is defined by the Constitution of the Slovak Republic, which allows citizens, on a voluntary basis, to decide not only on elected representatives who will represent them at a higher level, thereby contributing to the existence of representative democracy, but also to participate in the administration of public affairs directly. "Citizens, using their constitutional right enshrined in Art. 30 of the Constitution of the Slovak Republic, they have the opportunity to participate ex ante in the definition of the problem and its subsequent solution, to modify the process of implementation of the adopted measures, to increase the legitimacy of the decisions, and last but not least, they have the status of a kind of control article, preventing the penetration of corrupt practices" (Kováčová S., 2011, p. 52). The importance of the participative aspect is proven above all in the function of prevention and control, when the involvement of the public means a warning for political elites, who would tend to hide their interests behind public ones. Just as society undergoes changes, so do the reasons and motives leading to participation. With an accent on the participatory theory of democracy, emphasizing only the decisions that arose from the will of the people, the stimuli of interest in public affairs is an endogenous drive that encourages individuals to be active, because they consider participation in decision-making processes to be a civic duty and right. Participative motives in hierarchical lines are also described by Maslow, who, through his pyramid of needs, presents the reasons of citizens, the result of which is the elimination of passivity. In summary, we can state that the purpose of participation is to fulfill one's needs and expectations, which can be identified with the goal of democracy. As Aristotle already described in his *Nicomachean Ethics*, the primary task of democracy is to ensure happiness. The true meaning of happiness can be achieved on the basis

of self-fulfilling activity by which a person contributes to public welfare (Verhulst, Nijeboer, 2007).” A politically mature and active society in the global whole consists of supporters of interest groups, members of political parties, citizens who regularly participate in decision-making processes and also those who contribute to socio-political events in an unconventional way”(Kováčová, N., Králik, 2017, 127p.)

In order to evaluate the current state of the theory of participatory democracy, it is possible to point to Hilmer's idea. He stated that at the beginning of the 21st century there was a weak interest in the theory itself, which gradually increased. "Hilmer emphasized that the long-standing tendency to prefer deliberation in research does not mean emphasizing participation itself. Deliberation is only one type of political participation. In his words, deliberative democracy should not be considered equivalent to participatory democracy" (Sekerák, 2014, p. 19). Hilmer included deliberation itself in participatory democracy. This idea was criticized by R.W. Hildreth, who emphasized that each theory is individual and they differ in their goal. The goal of participatory democracy is the transformation of social institutions and individuals, and the goal of deliberative theory is democratic legitimacy. Sympathizers of participatory democracy appeal to the necessity of democratization in all social sectors, while not excluding workplaces. On the other hand, proponents of deliberative democracy focus primarily on civil society and ignore workplaces.

2. The practice of deliberative democracy in Slovakia

In our society, there is no public debate on many important issues. The search for solutions to public problems is limited to elites and groups that deal with the issues professionally. The consequence is often a misunderstanding of some political decisions by citizens, because they are not familiar with all the problems related to the given topic and which politicians had to face when making decisions. Abroad, the trend of supporting civil deliberation and consulting decisions is very strong, especially at the local and regional level. Every representation of the public and its participation in solving public issues contributes to the improvement of local self-government.

In our country, public discussions are primarily initiated by commercial media. An effective deliberation process also requires research organizations (state, independent) that would support the quality of public debate in particular.

The model of deliberative democracy is based on the participation of the civil sphere in public decision-making. Civic participation presents the participation of citizens in solving public

affairs in the political, social and economic fields. "Citizen participation incorporates the idea of active participation of citizens exposing themselves in the interest of producing better and more transparent decisions" (Kováčová, S., 2011, p.52).

Currently, the term crisis of democracy, which is connected with the declining participation of citizens in the political sphere, is increasingly coming to the fore. The decline in civic participation is related, among other things, to the perception of the very concept of democracy and politics. To a greater extent, citizens interpret democracy as personal freedom and choice, recognition of social rights and a decent standard of living. Only a small part of the public understands democracy as justice and equality before the law and the free participation of citizens in public events. The concept of politics is subject to criticism from citizens. Distrust of politicians, their selfish interest and low morale represent a harmful factor for the development of liberal democracy, as it reduces the willingness of citizens to participate in the public sphere.

Direct involvement of citizens in the decision-making process on important changes in their city or district is ensured by participatory budgeting. It is a process of direct - voluntary democracy that allows citizens to discuss the use of the public budget, or part of it, and make important decisions. In addition to electing deputies to the city council, the citizen is thus enabled to directly participate in the development of the city or district. By introducing a participatory budget, a new relationship between citizens and the council is built, citizens' interest in public affairs increases, and public resources are used to solve problems that are the most important to citizens. The mission is to deepen direct democracy on the basis of strengthening budgetary responsibility and informing the public about the use of public funds of the given city by enabling decisions on the use of a certain part of the city budget.

Participatory budgeting (PB) was first introduced in the 1980s in Porto Alegre, Brazil. The goal of this experiment was to enable all citizens, regardless of their financial situation, to participate in public decision-making and subsequently to enable control of these decisions. Another goal of the PGoject was to eliminate clientelism and the tradition of patronage widespread in the city (Ruppeltdová, 2010). Today, participatory budgeting is also successfully used in many European cities. It is most widely used in Germany, France, England, Spain, and the Netherlands. Although individual models are based on the same general principles, the forms of participatory budgeting are different in individual cities. They are subject to local laws and the needs of residents, as well as pressure from the public. In the Slovak Republic, the Methodological Section of the Slovak Sociological Society at the Slovak Academy of Sciences, Civic Association Utopia and the Social Watch coalition jointly organize trainings and

conferences on participatory city budgets - participatory democracy. The civic association Utopia organizes lectures and cooperates with cities in the introduction of participatory (civic) budgets, participates in various guest projects and trains competent officials and citizens in topics related to the introduction of participatory budgeting (Nedoroščík, 2010).

We will devote the case study to the city of Banská Bystrica. The beginnings of participatory budgeting in Banská Bystrica date back to 2013, when two initiatives began to appear in parallel, which considered the introduction of PG as a good step for the development of the city of Banská Bystrica in accordance with the ideas of its residents. On the one hand, he was a citizen activist, the founder of the civic association Via Altera, who was interested in the idea of active involvement of citizens in the implementation of changes, and on the other hand, there was a member of parliament who for years devoted himself to the topic of participation and municipal politics and perceived PG as a source of restoring legitimacy by the fact that people they get a really real and tangible lever to change the environment. Despite the fact that it was not a jointly coordinated activity, because the initiative of the Via Altera association and the initiative of the member of the city council never officially joined, they brought the necessary dynamics to the process, the result of which was that already in 2014, PG was launched for the first time in Banská Bystrica. A civic activist, the founder of OZ Via Altera, inspired by the idea of PG in Bratislava, approached the members of OZ Utopia, which is known for its activities aimed at the development of PG in Slovakia, with a request for cooperation (Brutovská, Marošiová, 2019). Together they organized several meetings, the aim of which was to check the interest of the residents of Banská Bystrica in PG. The first dissemination of the idea of PG was based on the efforts of an individual who contacted a number of civic associations by email. He was disappointed by their reaction, there was no active response. The reason could be the general mistrust of the third sector towards the authorities, which he named as an existing reality, as well as the fact that at that time OZ Via Altera was not very well known. In cooperation with OZ Utopia, he promoted the topic of PG through workshops and a public presentation by an expert from Poland who shared her experience with PG in her home country. To check the interest of the deputies or of the city's parliamentary clubs on PG, several activities were also carried out. In addition to the deputies, there was also a meeting with the mayor of the city at the time, which was also attended by members of the Utopia association with the aim of providing a theoretical basis on PG. The results of the meeting were similarly embarrassing as the reactions of the deputies. The mayor formally declared interest and support for PG, but his actions did not indicate this at the time. The MPs did not show interest. The reasons were not clear. However, it can be assumed that since the idea of PG was also developed

in parallel by a member of the city council, the chairman of the Banskobystrica alternative parliamentary club, they could consider the reaction to this topic as duplicitous. The initially seemingly impossible surprisingly became real and even much earlier than was expected by civil activists (Brutovská, Marošiová, 2019). The aforementioned city councilor was behind the promotion of PG and its inclusion among activities that allow residents to participate in the creation of local policies. The first PG in Banská Bystrica in the amount of approx. EUR 20,000 was implemented in cooperation with the town district committees in individual constituencies, with the fact that the purpose of using the money will be proposed by the town district committees with the active participation of residents in accordance with the Statute of Committees and Civic Councils in Banská Bystrica . The submitter of the proposal and the coordinator of PG creation in the relevant budget year was the City Council's Commission for the Development of City Districts. However, the way funds were allocated turned out to be inappropriate. It was the result of budget cuts for city districts, against which some deputies and residents rebelled. They learned from this in the following years, in which funds for PG began to be allocated directly from the city budget. The first attempt to introduce PG in the city of Banská Bystrica was difficult and associated with negative emotions on the part of activists as well as city representatives.

The necessity to introduce binding rules for the distribution of funds resulted from the experience of local governments, where PG experienced failure precisely because of unclearly defined or missing rules. The goal, basic terms, stages of PG and other important details of PG in Banská Bystrica were anchored in the first Statute of the participatory budget of the City of Banská Bystrica in 2013. The first Statute of PG was drawn up in a participatory manner with the involvement of several actors (more than 20 people worked on it) and was inspired by foreign and domestic experiences (Bratislava, Ružomberok). Subsequently, it went through several other negotiations and consultations, including a working meeting of the city management, chairmen of parliamentary clubs, the public and employees of the city office. After incorporating the last comments and after discussion by the city council, it was included in the meeting of the Council of Ministers in December 2013, where it was approved by nineteen deputies (out of a total of 24). At the end of 2013, Banská Bystrica became the third city in Slovakia that decided to involve its citizens in deciding on the use of part of the public finances (Suchalová, Hrabínová, 2020).

With participatory budgeting, the public is involved at the highest level. This is because it is actively involved in the creation of the product from the very beginning, which in the case of participatory budgeting means that citizens are the ones who propose rules and conditions

that are in accordance with valid legislation and the possibilities of self-government, submit proposals, initiatives - in the case of Banská Bystrica, but also other places in Slovakia, in the form of project proposals. The citizens themselves are the main actors who decide which of the collected projects the self-government will implement through the financial means that the self-government has allocated for this purpose. The process of participatory budgeting can take different forms, most often thematic or territorial.

If we are talking about thematic participatory budgeting, then the citizens of the given city meet together to identify problem areas of life in their city, shortcomings or discuss which parts of the city they could bring some innovations to. Those thematic areas can be greenery in the city, public spaces, the area of culture, sports or education, youth or seniors, transport and others. Which specific areas will be covered and how many will be defined together by citizens, usually through a discussion at a joint meeting.

Participatory budget is a tool for creating space for the implementation of projects of residents - individuals and groups with permanent residence in the city of Banská Bystrica. The goal is to improve the quality of life of residents and create conditions that meet their needs in various areas. Participatory budgeting is a complex tool that focuses on involving the public in the decision-making process on the use of part of public finances. The city of Banská Bystrica allocated EUR 40,000 from the city budget for the year 2022 for the purposes of public project objectives of the participatory budget. At the First Discussion Forum, the citizens present voted for the maximum amount of costs for one project in the amount of 10,000 euros.

Four priority areas:

- Greenery in the city and public spaces
- Active citizenship, community development and lifelong learning
- Culture and creative industry
- Sport, exercise and a healthy lifestyle.

The winner of the participatory budget of the city of Banská Bystrica is a hedge along the river. The project called Živá rieka in the city – a hedge along Bystrica received 235 votes. In second place with 221 votes was the Radvanská záhradá project, which can be used not only by residents of this part of the city, but also by all Banskobystrica residents. The intention is to ensure the functionality and irrigation of rainwater from the surrounding roofs. The project called Centrum Radvaň – the place where it lives took third place with 172 votes. It is focused on the restoration and modernization of non-residential spaces in the city that have been neglected for years. The last of the four winning projects is the Wooden Pumptrack and Skill

Center. He received 168 votes. Participatory budgeting has been part of the budget policy of the city of Banská Bystrica for eight years. 40,000 euros will be distributed among the most successful proposals of residents with the most votes obtained in the public vote. The maximum amount of funding per project proposal is 10,000 euros. The winning projects will be implemented in 2023. According to the spokeswoman, a total of 456 people took part in the voting and cast 1,110 votes. In the case of Banská Bystrica, the project implementer is the city. If the municipality implements the projects, it is recommended to "hold one or two meetings with the people to make it clear that it is really as the initiators of the project imagined it. So that there is no participative process and in the end its implementation turns out differently. Projects that have been supported from the participatory budget in the past should not be repeatedly submitted to the participatory budget. If the project proves itself after the first year and enjoys the popularity of the citizens, other ways must be sought to ensure its continuation. The municipality can provide him with favorable long-term conditions or take over the project on the office's agenda. Also, many projects from the participatory budget encouraged people to establish civil associations and to be able to apply for other grant sources.

Conclusion

Participation enables the general public to actively engage in governance. This is also through participatory budgeting, which offers citizens the opportunity to participate in the decision-making process on the redistribution of funds from the city budget, to discuss everything related to the public budget and politics, and at the same time to take relevant decisions, i.e. to co-decide. City residents can thus be actively involved in the planning, creation, implementation and control of public services and the functioning of self-government. A necessary prerequisite for the functioning of PG is a sufficient number of enthusiastic citizens who are willing to devote their time to its implementation. The implementation of participatory processes has a positive effect on improving the quality of democracy, better transparency and comprehensibility of public administration even for ordinary citizens, on their ability and willingness to offer deductions for their work.

Bibliography

BIANCHI, G., MIKOVÁ, K., 2010. Deliberatívna demokracia a jej nadnárodný kontext. Plichtová J. (Ed.) Občianstvo, participácia a deliberácia na Slovensku: teória a realita. Bratislava: VEDA, 2010. ISBN 978-80-224-1173-8.

BRUTOVSKÁ, G., MAROŠIOVÁ, L. 2019. Inšpiratívne riešenia zapájania obyvateľov do rozhodovacích procesov: Prípadové štúdie zo siedmich samospráv na Slovenku. [cit. 2022-10-17] [online], Dostupné na internete: <https://www.dvepercenta.sk/mala-assignacia/pripadovestudiezosiedmichsamospravslovenska/?fbclid=IwAR1Rq4X7S6CyaW1XdEXglteXezsp-rsOCCbtr8Cnal6ZqTHQ5yKZ-i6 xBuM>

DOLNÝ, B., 2011. Možnosti uplatnenia prvkov deliberatívnej demokracie v parlamente. Bratislava : UK, 2011. 32 s. ISBN 978-80-223-3036-7. [cit. 2022-10-09] [online] Dostupné na internete: http://staryweb.fphil.uniba.sk/fileadmin/user_upload/editors/veda/cesiuk/teams/politologovia/CESIUK_WP_3_Dolny.pdf

DRYZEK, J. 2002. Deliberative democracy and beyond: liberals, critics, contestations. Oxford : Oxford University Press, 2002, 195 s. ISBN 01-992-5043-X.

HABERMAS, J. 1996. Between facts and norms: contributions to a discourse theory of law and democracy. 1st pub. Preklad William Regh. Cambridge: Polity Press, 1996, 631 s. ISBN 07-456-2011-6.

HRABINOVÁ, A., SUCHALOVÁ, a kol. 2020. x+1 otázok a odpovedí o participatívnom rozpočte. Bratislava: Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky/Úrad splnomocnenca vlády SR pre rozvoj občianskej spoločnosti. ISBN 978-80-89051-60-1. [cit. 2022-10-15] [online], Dostupné na internete: https://www.minv.sk/swift_data/source/rozvoj_obcianskej_spolocnosti/participacia/2020/publikacie/x+1%20otazok%20a%20odpovedi%20o%20participativnom%20rozpocte.pdf

KOVÁČOVÁ, S. 2011. Pokles občianskej participácie ako hrozba pre fungujúcu lokálnu demokraciu. Cintula, J. Litteroá, M. (Eds). Občianska participácia a verejná politika v demokratickej spoločnosti. 2011. Banská Bystrica: UMB. 52-58 s. ISBN 978-80-557-0336-7

KOVÁČOVÁ, N. 2021. Politická participácia ako dôsledok uplatňovania voličských hlasov v zastupiteľskej demokracii In: Voličský hlas v reflexii zastupiteľskej demokracie v podmienach SR. - Brno : MSD, 2021. ISBN 978-80-7392-369-3. - S. 9-29.

KOVÁČOVÁ, N., KRÁLIK, J., 2017. Úvod do štúdia verejnej politiky. Sládkovičovo : Vysoká škola Danubius, Fakulta verejnej politiky a verejnej správy, 2017. 166 s. ISBN 978-80-8167-061-9.

KULAŠIK, P. 2005. Politológia. Hlohovec: Efekt Copy, 2005. 194 s. ISBN 80-969280-9-0.

KULAŠIK P., 2007. Politológia. (druhé prepracované a rozšírené vydanie) Hlohovec. Efekt – Copy, spol. s r.o., 321 s. ISBN 978-80-969820-8-0.

MORREL, M. E. (2005). Deliberation. Democratic Decision-Making and Internal Political Efficiency. *Political Behavior*. Vol. 27, No. 1, s. 49-69.

NEDOROŠČÍK, P., 2013. Participatívny rozpočet - Ružomberok: proces participácie občanov. 2013. [cit. 2022-7-16] [online] Dostupné na internete : <http://utopia.sk>

PLICHTOVÁ, J., 2010. Prečo potrebujeme výskum občianstva, participácie a deliberácie? Plichtová, J. (Eds.). Občianstvo, participácia a deliberácia na Slovensku: teória a realita. Bratislava: Veda, 2010. 17- 44 s. ISBN 978-80-224-1173-8.

PLICHTOVÁ, J., 2010. Význam politickej slobody a rovnosti: deliberačný potenciál občanov a občianok SR. Plichtová, J. (Eds.) Občianstvo, participácia a deliberácia na Slovensku: teória a realita. Bratislava: VEDA, 2010. 185-212 s. ISBN 978-80-224-1173-8.

RUPPELDOVÁ, S., 2010. Participatívne rozpočty – nástroje participatívnej domokracie. 2010. [cit. 2015-01-17] [online] Dostupné na internete : https://utopia.sk/liferay/article/-/journal_content/56_INSTANCE_b8AZ/74642/215198

SEKERÁK, M. 2014. Ekonomická demokracia v kontexte teórie participačnej demokracie. Rigorózná práca. 2014. Sládkovičovo: Vysoká škola Danubius, 83 s.

CONTACT:

JUDr. Alexandra Ožvaldová

Externá doktorandka

Fakulta verejnej politiky a verejnej správy

Vysoká škola Danubius

alexandraozvaldova555@gmail.com

THEORY OF RATIONAL CHOICE AND DECISION-MAKING IN THE PUBLIC SPHERE

JAKUB ROSINA

Introduction

The decision-making process in the public sector represents a complex mechanism that can be examined from several points of view (instrumental, informational, social, etc.). Decision-making includes a summary of actions and activities that lead to a set goal and also represents an "alternative process when we process individual variants of solving a problem" (Ochrana, 2001, p.110). The primary role in the decision-making process is played by actors, subjects and objects of the public sector, as well as tools through which the process itself can be implemented. In the framework of decision-making in the public sector, we must also take into account the target group, implementers and hidden players. Among the most basic subjects of decision-making, we include national institutions whose activity is exclusively aimed at satisfying the public interest. Decision-making entities can be categorized into two basic groups, based on their initiator. In the case of individual decision-making, the initiator is an individual subject, and in the case of a supra-individual subject, it is a collective or group decision-making. Actors in the decision-making process are faced with a dilemma that forces them to make a strategic choice of appropriate instruments necessary to realize their goals. Thus, the choice that individual actors face and face decision-making alternatives becomes problematic. In order to achieve a predetermined goal, decision-making entities must take into account surrounding factors that may have a negative impact on the implementation process and may also stimulate an unwanted effect. In the decision-making process itself, each group, be it implementers or hidden players, has its reserved place, and their common feature should be cooperation and effective mutual ties. The subject holds the status of decision-maker, while the consequences fall on the defined target group, which either benefits from the decision in the form of the use of public goods, or has a negative impact, in the form of a tax and financial burden. The executors of the decision-making process act in accordance with the legal order in the form of executor activity. The natural sequence of the decision-making process is disrupted by external factors and incentives initiated by hidden players, which often change the nature of the entire process.

Keywords: rational choice, democracy, decision, participants, elections

1. Decision-making process

The decision-making process has its own rules, and if it is to be effective, it must take place in a chronological sequence. The main stages of the decision-making process include: identification of possibilities, where the phenomenon of rationality plays an important role in the sense of awareness of the possible realization of something. After the conceptual concept, the goals are specified. Here it is important to focus on the object of public interest, which is the subject of our modification. The precision of setting goals also depends on the analysis of the current situation and the problem that is a priority in decision-making, on the possibility of considering negative impacts, on the selection of appropriate instruments and strategies that can contribute to the desired situation. The next stage of decision-making is the establishment of conditions, which can be further categorized into subjective and objective conditions. The first category of subjective conditions has a fundamental impact on the entire process, as it is linked to the subjective qualities of individual decision-making actors. The higher the level of managerial skills and education demonstrated throughout the process, the higher quality and expertise can be expected in the final result. Objective conditions are the so-called random ones that interfere with decision-making, but cannot be influenced in any way (e.g. financial limitation). The continuity of the process is completed by alternatives, certain implementation possibilities, each of which is specific. After determining certain alternatives, their evaluation is necessary, which can be carried out on the basis of criteria through which it is possible to determine the hierarchy of importance of individual alternatives. Before implementing a specific alternative, it must be selected, for which specific methods are used, the purpose of which is to fulfill the essence of public interest. In a simplified form, the collection of information, its evaluation, adoption of a decision, implementation of a decision and subsequent control can be considered as the basic steps of fulfilling the decision-making process (Ochrana, 2001). Within the individual phases of the decision-making process, it is important to take into account the interests of the public so that their interpretation does not acquire a distorted character in the individual phases. The task of the subjects of the decision-making process is to promote all interests and strive to obtain the widest possible support. This function in a democratic society is mostly held by political parties or organizations of the third sector. The decision-making process itself is a very demanding process. In certain cases, compromises have to be made in order to reach the final result, but this does not fully reflect an accurate interpretation of societal interests. We often meet here with populist promises of politicians showing a certain degree of misleading the public, whose intention is to win broad favor, to

promote a latent interest. An important position in the decision-making process is also held by the means of mass communication - the media, which are the carriers of information and to a large extent influence the decision-making of voters.

2. The principle essence and basic premises of the theory of rational choice

At the end of the 19th century, economists concentrated on the analysis of the private market, while the attitudes of political scientists were different. They did not look at the political market as a possible alternative to the private market, but the majority of political scientists spent their efforts in the field of philosophy, political history, and analyzes of government measures that could ensure social well-being. *Political scientists did not create a systematic theory that would explain the actions of individuals in the political market, nor did they have a model defining the necessary conditions for maximizing the welfare of individuals who make their decisions in the political market. Experts perceived the political market as a certain ideal, the basic pillar of which was the idea that the government acts in accordance with the public interest and can correct the shortcomings of the private market without any financial burden* (Kováčová, N., Kováčová, S., 2013,p.14). Knowledge about the effective functioning of democracy was absent. It was assumed that the main actors of the market, whether consumers or producers of goods, act in accordance with their own material interest. When these individuals express their preferences for public goods as part of the decision-making process, they are acting rationally. An integrated theory for the field of the political market simply did not exist, yet the market was subject to considerable criticism. Negative arguments touched on the rich, who had a great impact on political events, the issue of vote-buying, corruption, etc. However, the criticism was not systematized into a model of the political market, which would allow positive commenting on it, making predictions, or changes to the basic model. The evident failures of the private market, accentuated by critics, such as bad distribution, untruthfulness of information, required governmental attitudes and solutions to problematic situations without realizing that certain failures occur within the political market. This separate development of politics and economics tended to cause serious problems in the analysis of politics and had an impact on real developments as well, extending into the middle of the 20th century. Political science, born at the end of the 19th century, has never developed a similar methodology for the political market or the public sector, which is an alternative to the private sector. Individuals seek to discover and satisfy their preferences for private goods through the price mechanism in the private market and for public goods through the collective decision-

making mechanism in the political market. "The political market represents the public sector in which individuals allocate resources, provide goods and services, and satisfy needs through collective decision-making" (Johnson, 1997, p. 14). The primary difference between private and political markets is in the mode of choice and the type of goods that each can provide most efficiently. By the beginning of the 20th century, economics as a scientific discipline described the mechanism of the economic market and clearly specified the conditions necessary for maximizing benefit. A democratic establishment gives space and opens possibilities for individuals to realize their will through public election. The theory of public choice is essentially a part of economics, the primary basis of which is the way decisions are made in the public sector, for example how the state decides on the allocation of pensions, the amount of taxes, etc.. Rational choice represents a modern approach through which the application of mathematical and economic methods can be explained the essence of the rational behavior of voters. Economic theory analyzes the extent to which national institutions enable individuals to effectively express their preferences in the political realm and in the realm of public goods.

The starting point of the school of public choice was the neoclassical theory of well-being, to which Bergson made a significant contribution by defining the social function of well-being. Utilitarian morality and individualism can be the drivers that will move towards social welfare. The social function is an aggregation of the individual utility functions of all individuals and represents a choice between different situations, all of which are Pareto-optimal (Johnson, 1997). The birth of rational choice, or in other words social or collective choice, dates back to the late 1950s, when Nobel Prize winner James Buchanan began to examine and analyze national institutions and their decision-making methods in more detail. The idea of Buchanan was supported by Gordon Tullock and together in the early 1960s they created a modern discipline based on rationality and the inherent interest of each individual. The essence of their theory is based on the connection between public choice and public finances. James Buchanan did not consider the state as a central concept of economics and political science, nor did collective behavior as his central research feature. Its primary point becomes individual behavior and individual political choice, which changes under the influence of external externalities. Therefore, he emphasizes the importance and meaning of the connection between political science and economics. Public elections are not about social preferences, but about the choice of individuals who pursue their own goals. The *Calculus of Consent*, which is a joint work of Buchanan and Tullock, discusses the creation and subsequent respect of such rules that ensure a consensus between the inherent and egoistic interests of politicians and the rational

use of resources. Traditional economics tends towards an idea based on the concept of government, the purpose of which is to maximize a certain social welfare function. Public choice brings a different point of view. Politicians, officials, state apparatus, act in the same way as other members of society, voters. Despite the differences of individual groups and actors on the political market, the value of their own benefit becomes common for them. Within this model, politics can be considered as an entrepreneur and the voter as a customer. The management of the enterprise is in the hands of the government bureaucracy, which will produce such a policy that is desirable for the superiors in terms of career growth, salary increase. Thus, the theory of public choice suggests an analogy between political and market mechanisms, where the decisive subject on the market side is the consumer and on the side of the political system, the voter. The price of the product or service becomes the primary decision-making criterion for the consumer (Johnson, 1997). Realization of the voter's needs takes place through the electoral mechanism, where he gives his vote and his sympathies to the representative who guarantees him the greatest benefit. While on the market side the accumulation of profit is most important, within the political sphere the main attribute is the maximization of votes within the decision-making electoral mechanism. Just as competition works in the market, so does competition in politics, when the behavior and attitudes of politicians are directly proportional to the preferences of voters. Thus, the theory of public choice assumes that the actual functioning of democracy is determined by the rational, economic and individual behavior of the participants.

In this context, A. Downs analyzes the term "homo economicus" where a rational citizen searches for preferences on the political market in the same way as on the economic market. His important work *Economic Theory of Democracy* (1957) contributed to the ideological postulates of the formation of the theory of rational choice. The primary idea is built on the concept of rationality, which fills society divided into managers and controlled. Analyzing the attitude of voters and political parties in the decision-making process, Downs came to the opinion that the voter tends to the political party that can provide him with the greatest benefit, thereby pursuing his own egoistic interest. A political party also does not act contrary to rationality, because its supporters are willing to change strategies and programs until the last moment, in order to gain success. Rationality corresponds to the thesis of getting the maximum with the minimum input. The voter orients himself in the decision-making process on the basis of expected benefits and returns. Either he is faced with the possibility of choosing hypothetically expected results, or the past performance and results of the political party seem

to be decisive here. The voter is therefore marked by a high degree of uncertainty, since it is only an expected benefit and not a real one. The government acts in such a way as to maximize the number of votes cast by voters in the following electoral period. Therefore, the nature of the economic cycle has a fundamental influence on the political cycle. The strategic game of political parties approximately a year before the elections is visible in the form of rapid economic growth, increased production, while the consequences of this expansion will only appear later in the form of inflation. At the moment of realizing the negative consequences, the stagnation of the economy, the government must reduce inflation, increase employment, because it is threatened by the possibility of early elections. This is how the political cycle works, made up of right-wing and left-wing parties that alternate in power. Whereas voters with a lower social status tend to the left spectrum, so the issue of unemployment is a priority for them. Right-wing parties are gaining favor with voters interested in the inflation aspect. Expansion is therefore characteristic of left-wing parties, as opposed to right-wing parties, which tend towards restriction. Nevertheless, empirical research proves the same tactics of right-wing and left-wing parties right before and after the elections.

W. H. Riker and M. Fiorina are undoubtedly among other important representatives who have contributed to the development of the theory of rational choice. Fiorino's theory of retrospective voting significantly reduces the ideological attachment of the voter to the political party. To this extent, rationality can be seen, as the voter abandons the ideological focus of the political party and the material world when voting, i.e. the advantages offered by the party are a priority. The relationship between a voter and a political party can only be evaluated on the basis of advantages, and deeper ideological connections can therefore be omitted. A narrower specificity of the theory of rational choice was categorized by Svensson, who distinguishes between the theory of social choice and the theory of public choice (Řířhová, 2006).

Social choice focuses on the issue of "individual preferences and values and their use in collective decision-making such as elections" (Řířhová, 2006, p. 96). Public choice is based on mutual problem ties that arise from the state-society relationship. On this level, weak points concerning the behavior of voters, political parties, the issue of bureaucracy, etc. are revealed. "The theory of public choice examines the political market, uses economic methodology in political sciences. The subject matter of political science and public choice theory is the same: the theory of the state, electoral systems, apathy, political parties, bureaucracy, and the analysis of politics" (Johnson, 1997, p. 22). The theory of public choice explains the motivations and

regularities of individual behavior when making collective allocation decisions in the framework of political decision-making.

J. Schumpeter in his most important work *Capitalism, Socialism and Democracy* describes the existence of a new, so-called competitive democracy, which is not just an abstract ideal. Competitive struggle is the result of members of political parties trying to win the favor of the public, while their behavior is consistent with the concept of rationality. Since the theory of rational choice is based on an economic basis, where it is impossible to avoid certain frauds, it can be concluded that even the political sphere cannot do without unfair practices. By connecting democratic theory with economic-political conception, Schumpeter looks at politics as a functioning market, where political power becomes the object of trade.

Other ideas of rational choice were developed by K. Arrow in the work *Social Choice and Individual Value* (1951). In his work, he responded to Berson's social function of well-being and analyzes in a reflective manner whether it is possible to achieve it through political and economic processes. Society is constructed from a certain number of states, among which there is a possibility of choice. Individuals are able to arrange these states based on their preferences. Is it possible to work on the basis of individual scales of preferences to a social scale of preferences? Arrow tried to find an answer to the question of how to combine individual preferences into one collective one and preserve rationality. However, according to him, there is no such option or method tending to social benefit in a democratic system. We could consider a majority system, reflecting the interests of the wider public, as a logical starting point for this issue, but even within it there is a problem point in the form of cyclical majorities. The majority system is based on the preferences of each voter. Individual preferences and their impact on collective decision-making appear to be fundamental in this issue. If we have a group of people in which each of them has clearly given preferences and we have to decide on the winning preference based on the majority rule, in the case of three or more individuals, the decision can be marked by a problematic situation. In the case of individual decision-making, the problem is solved. For individuals, it is possible to clearly determine the order of preferences. On the other hand, collective decision-making complicates the possibility of accurately determining the order of given preferences. Majority rule makes it possible to reveal a preference that has an eliminative impact on the victory of the previous candidate. As a result of pairwise decision-making, the new winner can be defeated again by another preference. Thus, a repetitive process occurs, where victory means defeat at the same time. "So it is true that every collective solution is always unfair (at least for someone) and at the same time defies logical expectation. This

thesis is known as Arrow's theorem" (Říhová, 2006, p. 99). In the case of the existence of three or more proposals, when we assume that none of them can win a majority, the result is achieved by cyclical voting and also depends on the order of voting. Through a public election, decisions are made as part of the political process about public goods provided by the public sector. The Leviathan hypothesis is based on the idea that majority rule causes the expansion of public goods. When deciding on public goods, certain conditions are required, such as informed voter, competition in the political sphere - between politicians and others. These conditions are not always fully met, as a perfect market does not exist. Swedish economist K. Wicksell, who is the author of the model of voluntary change (Ochrana, 2001), can be considered a critic of majority voting. Decision-making implemented by the majority rule has a negative impact on the minority in the form of a discriminatory tendency, and that is at the moment if there are no legal barriers that would stand against the adoption of decisions by a simple majority. The benefit of the majority does not mean the satisfaction of the minority in the sense that the minority is affected by the tax burden that arose from the initiative of the majority. For example let's assume that 51% of the voters can agree with the proposal of the given project. Majority rule allows this proposition to apply to all. While 49% of the population is not taken into account. In his essay *A New Principle of Just Taxation* (1896), Wickesell presents an ideal model by which public goods can be provided by unanimous agreement. In this way, the Pareto optimum can be guaranteed, where each of the participating parties must express their consent, while we do not take into account which of the parties is in the minority or the majority, since each of them must express their positive attitude and thus it is possible to avoid tax discrimination. Wicksell's unanimity is based on the idea of merging the discussion of income and expenditure so that the expenditure side is supplemented by the subsequent tax burden (Klus, 2007). Against the efficiency to which the rule of unanimity leads, the fact that within the framework of reaching a certain consensus the net benefit is reduced, as due to the greater number of parties, lengthy discussions may occur, appears to be problematic. Since the essence of decision-making is based on consensus, in this sense each participant is aware of the power of their word and the fact that even if the majority agrees with a given proposal, without everyone's support it is impossible to reach the set goal.

A special indicator of preference can be considered the trading of votes, the so-called "logrolling", which occurs in the case of the existence of several problems and different intensity of voter preferences (Klus, 2008,). The exchange of vote for vote, which is not so foreign to a democratic community, depends to some extent on the morals and culture of the

whole community. Such trading strengthens the influence of interest groups in politics and its purpose is to work towards the enforcement of designated laws. The Member of Parliament undertakes to vote for a bill promoted by another group if that group subsequently supports his bill. As a result of logrolling, there may be an exchange of preferences (less urgent for more urgent) and thus, by its very nature, social welfare is obtained, to which the strong preferences of the minority contribute.

The most important indicator is public opinion, which plays an important role especially in the pre-election period. The formation of public opinion depends on external influences and their intensity on the individual. Political leaders, ruling elites, mass media, etc. have a considerable influence on the formation of opinion diversity. In this process, the formation of opinions is initiated from above. In addition, public opinion can be shaped in the opposite way. The stimulus is the expression of interest in public matters and participation in the social sphere, which is possible on the basis of the informational and thought capacity of each individual. These individuals were labeled the intellectual stratum of society, which is a quasi-elite at the level of the masses. The source of public opinion formation can be a certain group with which an individual identifies. This is not about obtaining information, but about the inclination to opinion, which is typical for the given group. Public opinion becomes public at the moment when it reflects the overall state of public affairs, reactions and attitudes of citizens to them, and its very subject is the public.

Conclusion

According by a rational choice, participation is desirable if it corresponds to a low value of time and money that the voter had to spend to make a decision. As already mentioned, the analysis of the classic model of the theory of rational choice, based on the economic theory of Anthony Downs, assumes that every rationally behaving voter tries to cast his vote in the elections for the political party that he thinks will benefit the most from his position in power for personal benefit and at the same time for the benefit of the voter. By the rational behavior of political parties, we understand above all "the effort to achieve an electoral victory, i.e. to obtain the greatest possible number of votes. That is why political parties must be able to change their program very flexibly according to social needs." (Ondria, 2010, p. 74)

The rational voter from the point of view of the theory of public choice already gives us an answer to the above questions concerning the meaning of participation. Given the size of the

community, the voter simply realizes that his vote has no power to influence the outcome of the election and starts behaving rationally. On the one hand, his decision is effective, since he did not have to sacrifice time or finances, e.g. for transport to the polling station and after the election results are subsequently presented, he is satisfied that his vote would not affect the result.

On the other hand, such an attitude is met with sharp criticism. Here we come across an issue that is misinterpreted as a voter who ignores the possibility of participating in elections being apathetic towards the political system. On the contrary, from the point of view of the theory of rational choice, the voter has a real interest in politics, but the real point of view wins over his interest. In his heart, he would very much like his vote to be the decisive one, but given the voter turnout, he is aware of the improbability of this situation. If we ignore the theory of rational choice, from the point of view of the participative theory of democracy, which appeals to participation, people's interest in public affairs, such a statement is just a kind of excuse for not participating in the democratic process.

Bibliography

JOHNSON D. B. 1997. *Teória verejnej voľby. Úvod do novej politickej ekonómie*. Bratislava : Sofa, 1997. 353 s. ISBN 80-85752-43-3

KOVÁČOVÁ,N., KOVÁČOVÁ,S. 2013. Rozhodovanie vo verejnej sfére v demokratickej spoločnosti.In *Možnosti zvyšovania efektívnosti ekonomiky a správy spoločnosti v SR*. Sládkovičovo : Vysoká škola v Sládkovičove. Fakulta verejnej ekonomiky a verejnej správy, 2013, 11-42 s. ISBN 978-80-89267-92-7

KLUS, M. 2008. *Aktéri verejnej politiky. Štrukturalizácia, Voľba*. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, Fakulta politických vied a medzinárodných vzťahov, 2008. 145 s. ISBN 978-80-8083-548-4

KLUS, M. 2007. *Verejná politika*. Vysoká škola v Sládkovičove: DPC Advertising, s.r.o., 2007. 138 s. ISBN 978-80-89267-10-1

MASÁR, D. 2011. *Udržateľnosť vývoja ekonomiky v kontexte marketingovej analýzy*. In: Zborník plenárnych prednášok z medzinárodnej vedeckej konferencie „Cezhraničná spolupráca

štátov V4 a prizvaných hostí“. Vysoká škola Visegrádu, s.r.o. Úrad Trnavského samosprávneho kraja, 2011 109-115 s. ISBN 978-80-89267-74-3

OCHRANA, F. 2001. *Veřejný sektor a efektivní rozhodování*. Praha: Management Press, 2001. 245 s. ISBN 80-7261-018-X

ONDRIA, P. 2010. *Teórie a metódy empiricko-analyticko orientovanej politickej vedy*. Banská Bystrica : Univerzita Matej Bela, Fakulta politických vied a medzinárodných vzťahov, 2010. s. 66-79. ISBN 978-80-8083-940-6

PLICHTOVÁ, J., A KOL., *Občianstvo participácia a deliberácia na Slovensku*. Bratislava: Slovenská akadémia vied. 2010. 610 s. ISBN: 978-80-224-1173-8

ŘÍCHOVÁ, B. 2006. *Přehled moderních politologických teorií*. Praha : Portál, s.r.o., 2006. 304 s. ISBN 80-7367-177-8

CONTACT:

JUDr. Jakub Rosina

Externý doktorand

Fakulta verejnej politiky a verejnej správy

Vysoká škola Danubius

jakub.rosina@gmail.com

III. SECTION OF INTERNATIONAL RELATIONS

INTERNATIONAL INVESTMENT AGREEMENTS IN ARBITRATION – DOES A RISK MANAGEMENT TOOL OVERPOWER THE JUDICIAL SYSTEMS?

THORSTEN EIDENMUELLER

ACHIM ALBRECHT

Keywords: arbitration, Alternative Dispute Resolution, ICSID, clauses

The Research Environment/ Overview

For decades out of court procedures such as arbitration, mediation and Alternative Dispute Resolution have been hailed as quick, secure, knowledgeable, transparent and cost sensitive alternatives to the usual painful, costly and time consuming path through the court systems.

International contracts usually were furnished with an arbitration clause, giving the parties the opportunity to settle out of court at a quick pace and under the guidance of arbitrators, which are bound by accepted procedural rules and who themselves have deepened expertise in the field of trade or industry which has to be handled in the decision process.

However, with the interdependence of bilateral or multilateral investment treaties and arbitration the picture has changed into a very different one.

Investor-state dispute settlement, ISDS, is by many commentators, politicians and the public deemed as an 'unholy instrument' to protect investors' interests in a one-sided way. It is quite common to define ISDS as to grant foreign firms a special right to apply to a secretive tribunal of highly paid corporate lawyers for compensation whenever a government passes a law to change the national investment climate, say to discourage smoking, protect the environment against hazardous substances or prevent electricity being produced by nuclear reactors because they are not safe.

It has been an awfully long way from ISDS' first appearing on the world's stage in a bilateral trade agreement between Germany and Pakistan in 1959, encouraging foreign investment by protecting investors from sheer discrimination or expropriation. The once laudable idea has in the last years been turned into a somewhat questionable trick to secure an economic 'status quo'

through investment agreements and is a power game, at the very moment played by Canada, the US and Europe in the consultations towards the huge trade treaties, TTIP and CETA.

It has become a key question in corporate risk management, whether to purchase a political-risk insurance to secure investments or wait and see, if some key competitors in the world markets, like India, South Africa and Australia really will draw back as threatened from treaties with ISDS mechanisms or not. Disgruntled investors would then have to take their chances in local courts rather than sit in secretive arbitration tribunals. Currently nobody seems to know whether states will follow the role model of Brazil with its long-standing refusal to sign any treaty with ISDS remedies or take the route of the EU, which proposes far more precise definitions of expropriation and other investment clauses or requiring firms to exhaust domestic legal remedies before arbitration can begin and generally to make arbitration in the aforementioned fields much more transparent, relying in a greater way on precedent.

In the ongoing public and academic discussion, investment agreements seem to be a black and white affair, having enthusiastic pros and utterly condemning cons on both sides of the panel.

The Research Fields

All ISDS cases are a matter of either of the World Banks' established international Center for Settlement of Investment Disputes, ICSID, in Washington or UNCITRAL with slightly differing procedures. The ICSID Washington Convention is a multilateral treaty with 158 Member States, providing with the ICSID Arbitration Centre facilities for conciliation and arbitration of international investment disputes, having entered into force as early as 1966.

The Convention sought to remove major impediments to the free international flows of private investment posed by non-commercial risks and the absence of specialized international methods for investment dispute settlement. ICSID was created by the Convention as an impartial international forum providing procedures to resolve legal disputes between eligible partners, subject to the parties' consent.

As evidenced by its large membership, a considerable caseload (more than 430 decided cases and 195 new cases pending in 2013 alone) and by the numerous references to its worldwide

placed arbitration facilities in investment treaties and laws, ICSID with its Convention, Regulations, Rules and Additional Facility Rules plays the major role in the field of international investment dispute and economic development. In its field ICSID has the same leading role as has the ICC in other sectors of arbitration. In roughly 40 cases ICSID has applied the UNCITRAL arbitration rules and other arbitration rules.

One independent field of research would have to deal with investment clauses in treaties and the procedural realms of ICSID. It would have to surface if ISDS clauses really pose a threat to sovereignty of national governments and court systems. Does ICSID really install a secretive, privatized, out of court shadow judicial system under no democratic control? Do the arbitration panels decide the outcome of ISDS disputes in an independent, unbiased way or not according to their procedural make up? Do Trade Agreements, such as TPP, TTIP, CETA and others use ISDS and the ICSID procedures as leverage to uninstall national court systems?

The second part of the research should deal with an individual ICSID case analysis to verify or falsify the popular resentments or consent towards international investment arbitration. Only by analyzing cases and their outcome one will get a realistic picture of where ISDS procedures lead to.

Let us ponder for a short while the typical case of Swedish multinational energy utility Vattenfall and its reaction towards Germany after Germany had decided that atomic and coal energy plants had to cease operation in due course and the 'green turnaround' in the energy sector was implemented aiming at a future with mainly renewable energy sources. Many German power plant operators such as RWE and Eon have complained bitterly and sought remuneration for lost profits before German courts. Not so Vattenfall. The Swedish based company, operating heavily all over Germany, took Germany to the World Bank's ICSID under the terms of the Energy Charter Treaty in 2009 (Vattenfall AB, Vattenfall Europe AG, Vattenfall Europe Generation AG v. Federal Republic of Germany, ICSID Case No. ARB/09/6).

To date the Energy Charter Treaty has more than 50 signatories plus the European Communities. It provides broad protection to foreign investors in the energy sector, such as guarantees for 'fair and equitable treatment' and guaranteed compensation in case of expropriation. It also gives investors from one party to the Treaty the right to sue other parties to the Treaty in whose territory they make an investment. A three person arbitration tribunal, consisting of private

lawyers named by the parties decides in non public sessions whether Germany has violated the terms of the Energy Charter treaty by imposing stringent environmental standards on the construction of Vattenfalls's coal driven power plants. The involved parties haven't as of yet 'leaked' any information how much compensation is sought, how procedures have worked so far and if an amicable settlement – in the end having to be forwarded by the tax payer - is in reach.

Both individually to be researched fields of the investment agreement arbitrations (procedures and cases) will have to be joined together to come to final conclusions on the state of international investment arbitration. Conclusions will be drawn and advice will be given, which steps need to be taken to make investment agreements and arbitration a transparent, fair and useful tool in hedging against extreme state measures instead of trying to force states into a non-change of business environment position.

References

ANCEL, M. 1971. *Utilité et méthodes du droit comparé*, Neuchâtel: Éditions Ides et calendes 1971.

WEILER, T. 2005. *International Investment Law and Arbitration: Leading Cases from the ICSID, NAFTA, Bilateral Treaties and Customary International Law*. London: Cameron May Ltd., 2005. ISBN: 978-1905017072

DUGAN, CH. – WALLACE, D. – RUBINS, N. – SABAHI, B. 2008. *Investor-State Arbitration*. London: Oxford university press, 2008. ISBN: 978-0379215441

FRANCIONI, F. 2009. Access to Justice, Denial of Justice and International Investment Law. In *European journal of international law*. Vol. 20, no. 3. London: Oxford University Press, 2009. ISSN: 0938-5428, s. 729-747

VAN HARTEN, G. 2008. A Case for an International Investment Court (June 30, 2008). Society of International Economic Law (SIEL) Inaugural Conference 2008 Paper, Available at SSRN: <https://ssrn.com/abstract=1153424> or <http://dx.doi.org/10.2139/ssrn.1153424>

Contact:

Thorsten Eidenmuller
Achim Albrecht
External PhD students
eidenmueller@ee.legal

THE ADVANTAGE OF MEDIATION IN THE CONTEXT OF COPING WITH THE COVID-19 PANDEMIC

JULIANE EISSFELDT

Summary

In her article, the author explores the extent to which contracts can be renegotiated after pandemic-related performance disruptions and how the use of mediation can be profitable.

Key words:

pandemic, renegotiation, mediation, breach of contractual obligations

I. Introduction

Our lives are permeated by a multitude of contractual relationships. A look at the current COVID-19 pandemic from a contract law perspective shows that the pandemic affects almost all contractual relationships¹. The pandemic provides a striking example of how quickly originally balanced relationships of contractual performance and consideration can suddenly be thrown out of balance by unexpected events beyond the control and influence of either party². In the provisions on breach of contract, the focus is usually on the party which is at fault. The legal consequences are mostly not made for the continuation of contractual relationships, but instead - in addition to warranty claims and claims for damages - usually provide for termination and rescission rights in their final consequence. The provisions on breach of contract thus generally lead to "all-or-nothing solutions" and not to mediated solutions that distribute the risk of breach of contract without fault of the parties³. It is therefore questionable to what extent renegotiation rights or even renegotiation obligations exist for contracting parties to a performance disruption caused by the COVID 19 pandemic. Also is debatable to what extent

¹ Armbruester, Christian, "Corona - Zeit zum Nachverhandeln!", NJW-aktuell 16/2020, p. 3

² Kloweit, Jürgen, "Nachverhandlung(splicht) bei eskalierten Rahmenbedingungen - Teil 1", Zeitschrift für Konfliktmanagement ZKM 2020, p. 204

³ Riehm, Thomas, "Corona und das Allgemeine Leistungsstörungenrecht", Nomos Verlag 2020, <https://www.nomos-elibrary.de/agb>, pp. 14, 15

mediation can contribute to agreements in line with the interests of the parties in the context of renegotiation needs.

II. Contractual or statutory renegotiation options

Performance and consideration are consistently defined as the core elements of every contract. However, the degree to which the parties agree on contractual provisions also for unforeseen, non-contractual circumstances varies to a great extent depending on the type of contract⁴.

"Escalated conditions" are most frequently found in construction contracts, f. e. for plant engineering. The exchange of services is usually associated with a long period of time for the execution of the contract, so that the time factor itself increases the risk of performance disruptions. In addition, there are often risks due to complexity and high conflict susceptibility until completion of a construction. Force majeure clauses are frequently agreed in those contracts. Still, it is up to the parties to find precise contractual definitions within the concept of force majeure and determine its legal consequences. Often, the suspension of the performance obligation is agreed for the duration of the disrupting event. Additionally, a right of termination is stipulated if the situation persists. Although there is a significant disruption of the contractual exchange of services in such cases, contractual renegotiation rights or obligations are not usually provided for. That is even the case in plant construction, although there is a high interest in amicable and rapid conflict resolution⁵.

In the case of continuing obligations, for example rental agreements, the risk of unplanned circumstances of a non-contractual nature also arises due to the time factor. Surprisingly, such circumstances are contractually taken into account only to a limited extent. Again, regulations dominate that are strongly focused on the core of contractual performance and consideration. Provisions for unplanned events are usually only made for fundamental, expectable, personal

⁴ Kloweit, Jürgen, "Nachverhandlung(splicht) bei eskalierten Rahmenbedingungen - Teil 1", Zeitschrift für Konfliktmanagement ZKM 2020, p. 205

⁵ Blomberg, Anke, "Mediation bei vertraglichen Nachverhandlungen im Rahmen komplexer Langzeitverträge", Wolfgang Metzner Verlag, 2014, p. 8

obstacles to performance and difficulties⁶. In the vast majority of cases, the contract does not include provisions for renegotiation.

In contrast to that, it is understandable that the contracting parties do not see any need to make provisions for non-culpable impediments to performance in the case of a one-time exchange of services, e.g. a purchase contract. These kind of contracts are usually completed once the main performance obligations have been fulfilled.

Since unavoidable external circumstances such as the COVID 19 pandemic were not sufficiently taken into account while drafting the contract, the question is whether and to what extent statutory legal institutions have a "catch-all" function.

F. e. German civil law offers a statutory right of adjustment in the form of the "disturbance of the basis of the contract" regulated in Section 313 (1) of the German Civil Code (BGB). The promising wording of the legal text is:

"If circumstances that have become the basis of the contract have changed seriously after the conclusion of the contract and if the parties would not have concluded the contract or would have concluded it with different content if they had foreseen this change, adjustment of the contract may be demanded to the extent that one party cannot reasonably be expected to adhere to the unchanged contract, taking into account all circumstances of the individual case, in particular the contractual or legal distribution of risk."

As clear as this wording sounds, it is difficult in legal practice to enforce a contract adjustment based on it. On the one hand, that is due to the fact that the wording of the law includes a number of indeterminate legal terms requiring interpretation. Additionally, Section 313 of the German Civil Code relativizes one of the most fundamental contractual principles, "Pacta sunt servanda"⁷ (Contracts must be adhered to). Moreover, Section 313 of the German Civil Code is only applicable upon a subsidiary basis.

On the occasion of the Covid 19 pandemic, the German legislator created mitigations in certain legal or contractual areas for a transitional period. The "Act to Mitigate the Consequences of

⁶ Kloweit, Jürgen, "Nachverhandlung(spflcht) bei eskalierten Rahmenbedingungen - Teil 1", Zeitschrift für Konfliktmanagement ZKM 2020, p. 205

⁷ Lüttringhaus, Jan, "Verhandlungspflichten bei Störung der Geschäftsgrundlage", Archiv civilistischer Praxis AcP, Mohr Siebeck Vol. 2013, p. 267

the COVID 19 Pandemic in Civil, Insolvency and Criminal Procedure Law"⁸ offers rights to temporarily refuse performance under certain conditions. However, the Act does not contain provisions on renegotiation rights or obligations. Nevertheless, the Act reaffirms the subsidiarity of Section 313 of the German Civil Code (Bürgerliches Gesetzbuch - BGB), since the enactment has already established a primary statutory provision⁹. Accordingly, the application of Section 313 BGB will be handled restrictively even more, as far as the Act to Mitigate the Consequences of the COVID 19 pandemic are in place.

As an interim result, it should be noted that constellations such as the one examined here - namely the occurrence of a serious, non-contractual disruption for which neither party is responsible and which the parties may wish to renegotiate - are covered only rudimentarily by law. Without a contractual basis, renegotiation rights and obligations exist only in exceptional cases. Therefore renegotiation is advisable on an optional basis.

III Advantages of Mediation

The parties of a contract will only consider to use mediation in the case of necessary renegotiations if it offers clear advantages. This will especially be the case if the further existence of contractual relations is at stake.

The intended negotiations are often linked to economic existential concerns for one or more parties involved, usually highly emotionally charged, and associated with high time and decision-making pressure. These are all indicators for conducting upcoming renegotiations with the aim of reaching a quick agreement in a maximally professional, cooperative, well-structured, interest-oriented and solution-oriented manner¹⁰. It is evident that Mediation offers significantly higher chances than negotiation without third party support.

In particular, Mediation can be associated with a variety of advantages:

⁸ Gesetz zur Abmilderung der Folgen der COVID-19-Pandemie im Zivil-, Insolvenz-, und Strafverfahrensrecht, March 27th, 2020, www.bundesgesetzblatt.de

⁹ Neumann, Ulrich, "Gesetz zur Abmilderung der Folgen der COVID-19-Pandemie im Zivil-, Insolvenz-, und Strafverfahrensrecht" in COVID-19 - Rechtliche Auswirkungen auf das Bau-, Vergabe- und Immobilienrecht, April 4th, 2020, p. 37

¹⁰ Klowait, Jürgen, "Nachverhandlung(spflicht) bei eskalierten Rahmenbedingungen - Teil 2", Zeitschrift für Konfliktmanagement ZKM Vol. 2021 p. 6

From a legal perspective, a claim is only asserted in the first place. The allegedly violated legal claims are extracted from the reality of the parties' lives. An objectification is constructed through law instead of articulating a subjective interest¹¹. Instead of seeking an acceptable solution, the parties will only argue about whether a claim exists or not¹². This might lead to uneconomic solutions and neglect of relational interests¹³. On the contrary, Mediation offers the chance to work out solutions that satisfy all parties interests.

From a procedural perspective, a mediator can relieve the burden on the negotiating parties by structuring the negotiation in terms of time and form. The parties can concentrate on dealing with the content of the conflict, so that conflict resolution becomes more efficient.

From a substantive perspective, a mediator can help the parties to work out the issues that are significant for solving the problem and not to get lost in unimportant details. In addition, disclosure of the interests behind the party's positions will provide the basis for a sustainable solution development¹⁴.

Moreover, mediation is one of the few out-of-court dispute resolution procedures that is regulated by law and given special legal prominence as an independent procedure. In addition to stipulations regarding procedural standards, the Mediation Act leaves the parties sufficient room for development and thus gives mediation the character of a flexible procedure¹⁵. This does even go so far that in most cases a change of procedure from court proceedings to mediation is just as possible as from mediation to court proceedings¹⁶. Mediation thus leaves the parties a particularly high degree of autonomy for conflict resolution.

IV. Conclusion

¹¹ Montada, Leo / Kals, Elisabeth, "Mediation. Ein Lehrbuch auf psychologischer Grundlage", Beltz Verlag, 2. Auflage 2007, p. 29

¹² Winheller, Andreas, "(Nach-)Verhandlungen in Corona-Zeiten", ZKM Vol. 2020, p. 86

¹³ Winheller, Andreas, "(Nach-)Verhandlungen in Corona-Zeiten", ZKM Vol. 2020, p. 87

¹⁴ Haft, Fritjof in Haft, Fritjof/Schlieffen, Katharina (eds.), Handbuch Mediation, C. H. Beck Verlag, 3rd Edition Vol. 2016, p. 106 m. n. 31

¹⁵ Blomberg, Anke, "Mediation bei vertraglichen Nachverhandlungen im Rahmen komplexer Langzeitverträge", Wolfgang Metzner Verlag, 2014, p. 78

¹⁶ Haaß, Stefanie in Haft, Fritjof/Schlieffen, Katharina (eds.), Handbuch Mediation, C. H. Beck Verlag, 3rd Edition Vol. 2016, p. 189 m. n. 3

As shown, many contractual obstacles due to the COVID-19 pandemic might be overcome through mediation. Mediation has the potential to preserve long-time contractual relationships through interest-oriented and solution-oriented fair renegotiations.

For contracts to be concluded in the future, it is urgently recommended to take contractual precautions for renegotiation. This has to be taken into account even more since the end of the pandemic is not foreseeable.

In addition, the demand on legal policy is to implement legal regulations for the future handling of contracts in particularly riskogenic areas that facilitate renegotiation options - also using mediation or other out-of-court procedural options.

Bibliography

ARMBRUESTER, Ch. 2020. Corona - Zeit zum Nachverhandeln!. In *Neue Juristische Wochenschrift NJW*. Munich: C. H. Beck Verlag, 2020. ISSN: 0341-1915.

BLOMBERG, A. 2014. *Mediation bei vertraglichen Nachverhandlungen im Rahmen komplexer Langzeitverträge*. Frankfurt am Main: Wolfgang Metzner Verlag, 2014. ISBN 978-3943951196.

HAFT, F. – SCHLIEFFEN, K. 2016. *Handbuch Mediation*. Munich: C. H. Beck Verlag, 2016. 1487 s. ISBN 978-3-406-66560-8.

KLOWAIT, J. 2020. Nachverhandlung(splicht) bei eskalierten Rahmenbedingungen – Teil 1. In *Zeitschrift für Konfliktmanagement ZKM*. Köln: Verlag Dr. Otto Schmidt, 2020. ISSN 1439-2127, s. 204-208

KLOWAIT, J. 2021. Nachverhandlung(splicht) bei eskalierten Rahmenbedingungen – Teil 2. In *Zeitschrift für Konfliktmanagement ZKM*. Köln: Verlag Dr. Otto Schmidt, 2021. ISSN 1439-2127, s. 4-9

LÜTTRINGHAUS, J. 2013. Verhandlungspflichten bei Störung der Geschäftsgrundlage. In *Archiv für die civilistische Praxis AcP*. Teubingen: Mohr Siebeck GmbH & Co. KG, 2013. ISSN 0003-8997, s. 266-298

MONTADA, L. 2007. *Mediation. Ein Lehrbuch auf psychologischer Grundlage. (2nd edition)* Weinheim: Beltz Verlag, 2007. ISBN 978-3621275897.

RIEHM, T. 2020. Corona und das Allgemeine Leistungsstörungsrecht. In *Vertragsrecht in der Coronakrise*. Baden-Baden: Nomos Verlag, 2020. ISBN 978-3-8487-6828-8.

WINHELLER, A. 2020. (Nach-)Verhandlungen in Corona-Zeiten. In *Zeitschrift für Konfliktmanagement ZKM*. Köln: Verlag Dr. Otto Schmidt, 2020. ISSN 1439-2127, s. 85-89

Internet Sources

Gesetz zur Abmilderung der Folgen der COVID-19-Pandemie im Zivil-, Insolvenz-, und Strafverfahrensrecht, BGB1. I, p. 569.

https://www.bmj.de/SharedDocs/Gesetzgebungsverfahren/Dokumente/Bgbl_Corona-Pandemie.pdf;jsessionid=B0F8943533D06087C57C77DF77EDB01D.2_cid324?__blob=publicationFile&v=2

NEUMANN, U. 2020. Gesetz zur Abmilderung der Folgen der COVID-19-Pandemie im Zivil-, Insolvenz-, und Strafverfahrensrecht. In *COVID-19 - Rechtliche Auswirkungen auf das Bau-, Vergabe- und Immobilienrecht*. 2020. S. 33-37. Im Internet verfügbar: https://www.leinemann-partner.de/wp-content/uploads/2020/04/LP_Covid-19_070420.pdf

Contact:

Juliane Eissfeldt

External PhD student

juliane.essifeldt@wev.de